



Casa abierta al tiempo

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA

UNIDAD IZTAPALAPA

DIVISIÓN DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES

ANTROPOLOGÍA SOCIAL

El papel que juega la radio en las comunidades transnacionales.

Etnografía

que para acreditar las unidades de enseñanza aprendizaje de

Seminario de Investigación e Investigación de Campo

y obtener el título de

LICENCIADA EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL

presenta

Alma Rosa Reyes Sánchez

Comité de Investigación

Director: Dr. Federico Besserer Alatorre

Asesores: Dr. Rodrigo Díaz y Dr. Carlos Garma

México, D.F. Diciembre del 2002.

Matrícula: 98330304

Agradecimientos	p. ii
Introducción	p.01
Aproximación teórica	p. 01
Posicionamiento	p. 05
Diseño de la investigación	p. 14
Distribución de capítulos	p. 17
Capítulo I "La Mixteca"	p.23
La Región Mixteca	p. 24
H. Ciudad de Tlaxiaco	p. 27
<i>Servicios para la comunicación</i>	p. 30
San Juan Mixtepec	p. 39
<i>Servicios para la comunicación</i>	p. 42
San Miguel del Progreso	p. 49
<i>Leyenda de San Miguel</i>	p. 49
<i>Servicios para la comunicación</i>	p. 57
Conclusiones	p. 60
Capítulo II "El Valle de San Quintín"	p. 64
San Quintín, Baja California Norte	p. 66
<i>El mercado transnacional</i>	p. 68
<i>Condiciones de vida en el Valle</i>	p. 73
<i>Servicios para la comunicación</i>	p. 74
San Juan Mixtepec en San Quintín	p. 84
San Miguel del Progreso en San Quintín	p. 86
<i>Forma de Identificación e Interacción</i>	p. 90
Conclusiones	p. 94
Capítulo III "Fresno, California"	p.98
California	p. 99
Fresno, California	p. 100
<i>Servicios para la comunicación</i>	p. 103
<i>Breve Historia de Radio Bilingüe</i>	p. 104
<i>FIOB (Frente Indígena Oaxaqueño Binacional)</i>	p. 109
<i>Forma de Identificación e Interacción</i>	p.111
Conclusiones	p. 113
Reflexiones Finales	p.114
Bibliografía	p.118
Anexo	p.121

AGRADECIMIENTOS

“Para aconsejarse, para ayudarse unos a otros, son necesarios encuentros y desenlaces.

Toda una constelación de acontecimientos es necesario para un solo hallazgo.”

Rainer Maria Rilke

N kuta ´hin (mixteco); Taxavu´u (mixteco); Gún Nihia – ní – a (triqui);

Uta guruu aa reé (triqui); Gracias (español)

Siempre que he leído algo este viene acompañado por sus agradecimientos. En realidad he de confesar que no había pensado que complejo es escribirlos; pero ahora sé que la pregunta no es ¿a quién agradecer?, sino como lograr no dejar a nadie fuera.

No lo sé, y quiero empezar de antemano dando una gran disculpa si por un error de distracción no aparece algún nombre mencionado, pero quiero que sepan que todo son importantes para mí. Aunque unos nombres aparezcan primero que otros, no tiene que ver con niveles de importancia ya que, repito, todos han sido muy valiosos para mí y han jugado parte importante en mi historia de vida en diferentes momentos.

Lo que presento aquí es una tesis para graduarme de la Licenciatura en Antropología Social y para esta fue necesaria la participación activa y pasiva, además de la paciencia de muchas personas e instituciones entre ellas:

Al departamento de Antropología de la UAM, por su ayuda económica para la realización de campo, pero sobretodo por la calidad humana que integra el departamento. Entre ellos, evidentemente, están los profesores que a lo largo de más de cuatro años me enseñaron algo más que escuelas, pensamientos e hipótesis, me enseñaron a conocer la opción de vivir mejor, sin juzgar a lo que no comprendo o conozco y tolerando a lo diferente – entre otras cosas -.

A las maravillosas secretarías (Irma y Soco) que me salvaron muchas veces el pellejo de los trámites burocráticos, pero sobretodo, por ser unas fieles amigas y cómplices.

A los coordinadores (Dr. Federico Besserer y Mtro. Leonardo Tyrtania) y jefe de departamento (Dr. Carlos Garma) que me tocaron a lo largo de mis estudios, porque siempre estuvieron dispuestos a escuchar y realizar muchas de las propuestas de los estudiantes.

A UC MEXUS y CONACYT por la confianza y ayuda económica que nos brindó a los integrantes de este gran proyecto llamado “PODER, ECONOMÍA Y CULTURA EN LAS COMUNIDADES MIXTECAS TRANSNACIONALES”

Al profesor Michael Kearney por ser parte importante de la investigación como co – investigador principal. Gracias por regalarnos tantas sesiones y responder a nuestras múltiples dudas con paciencia.

A los lectores de esta tesis: al Dr. Carlos Garma, al Dr. Rodrigo Díaz (actual director de la división de Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad, Unidad Iztapalapa) por parte de la UAM y a la Dra. Rosalia Winocur (Profesora e Investigadora de FLACSO México) gracias por sus comentarios y sugerencias todas fueron muy valiosas.

A toda la gente que me enseñó y me hizo ser participe de su vida en diferentes sentidos. En verdad es un gran honor conocerlos y conocer en mucho de los casos sus comunidades de origen. Agradezco también toda la paciencia que tuvieron hacia esta servidora para explicarme o contarme parte de su vida. Les agradezco por permitirme en muchos casos estar con ustedes tanto en sus trabajos, en sus casas, en sus asambleas, en sus fiestas, en sus estudios y en sus espacios, me hicieron sentir en todos los casos participe de sus vidas.

Para los que trabajan en la radio; les doy también las gracias... porque aparte de lo escrito arriba, me ensaaron muchas cosas tanto fuera del aire y estando en él. Tienen una labor muy importante para sus comunidades.

A mi familia extensa en todas sus partes y formas que la conforman, pero en especial a mi familia nuclear... a George, a las Angelitas y a Adrián, por darme siempre la seguridad de saber que están conmigo a pesar de la distancia y las circunstancias. Gracias por que a diario me enseñan a sobrevivir en el mundo exterior y siempre que he caído han estado ahí para ayudarme a levantar.

A mi profesor, coordinador, asesor, secretario académico y sobretodo amigo Federico Besserer gracias por abrirme un universo diferente al mío y brindarme seguridad para salir adelante en los momentos que estuve a punto de dejar todo, gracias por la paciencia y el tiempo (familiar y laboral) que te quite para nuestra investigación.

Por último y no por eso quiero decir menos importante a mis amigos – tanto los que he conocido de toda mi vida y los que conocí en el tiempo de la universidad que son como si los hubiera conocido desde toda la vida – gracias por esos regaños, paciencia, (bodas de algunos), borracheras y sustos que pasamos juntos, espero que no se acaben.

En fin... quiero recordarles a todos que esta servidora esta profundamente agradecida con todos y cada uno de ustedes y que es un orgullo personal y laboral conocerlos.

Alma Rosa (Nima Ita Rosa)

Introducción

Aproximación teórica

Atravesar la frontera territorial entre México y Estados Unidos puede llegar a ser muy tardado inclusive interminable para la mayoría de los migrantes que cruzan sin documentación. Los que logran pasar la frontera territorial, se encuentran en una constante lucha por cruzar y tolerar la frontera de la cultura estadounidense.

Esta es la suerte de algunos habitantes de la localidad de San Miguel del Progreso y San Juan Mixtepec (Oaxaca), que se ven en la necesidad de migrar a otro país por las pocas oportunidades de sobrevivencia que ofrece su comunidad de origen.

Algunos de los migrantes de las comunidades antes mencionadas, cuando van a cruzar la frontera, se comunican unos días antes con sus parientes, amigos o conocidos que se encuentran ya en alguna *toponimia*¹ de Estados Unidos para que los esperen o para que les presten dinero para llegar.

¹ Al igual que Besserer (2001) por “**toponimia**” entenderé la denotación de lugares acotados en la geografía mental de quienes entrevistamos.

Esto lo hacen ya que se cree que en Estados Unidos hay la oportunidad de ganar mejor dinero que en la comunidad de origen, así como una mayor facilidad de que los niños estudien, aunque casi no puedan salir o divertirse.

A estas comunidades algunos las denominan *transnacionales*; es decir, comunidades que se encuentran extendidas espacialmente y que están compuestas en parte por redes de comunicación sociales que incluyen la comunicación cara a cara, comunicación electrónica y por otros medios (Revilla: 1999, Kearney: 1999). Estas comunidades contribuyen hoy en día a la unión de una cultura con otra. Los actores sociales que viven en estas comunidades rompen en algunos casos con la cultura basada en la territorialidad y marcan un cambio creando una “ruptura” dentro del concepto de nación como lo conocemos ahora.

Algunos autores han mencionado que las comunidades transnacionales utilizan los medios masivos como la radio por su capacidad de crear una comunicación inmediata y con ello una situación de aparente “inmediatez” al interior de la comunidad. Esta situación se ve reflejada en las relaciones sociales y vida cotidiana de la comunidad (Smith: 2001). Hay algunas estaciones radiofónicas que proporcionan espacios que comunican a la comunidad con sus receptores que se encuentran en diferentes localidades (Besserer: 2001).

Se ha dicho pues, que las comunidades transnacionales se caracterizan entre otras cosas por la “inmediatez” de las relaciones sociales que los medios masivos de comunicación crean al interior de éstas.

Incluso algunos autores como Robert Smith en su obra “Los ausentes siempre presentes” ha sugerido que la novedad de las comunidades transnacionales consiste en el uso de las nuevas tecnologías (como el teléfono, el Internet, los aviones, etc.) que sirven para mantener los circuitos transnacionales. La realidad es que poco se ha escrito sobre esto; en particular de la radio como “medio” que se convierte en un elemento que ayuda a crear “inmediatez” al mismo tiempo que comunica a la comunidad, pero que irónicamente se transforma en una instancia de “mediación” que no permite, en última instancia, la “in – mediatez”. La radio es una estructura social compleja, una arena de relaciones sociales y conflictos, por la que atraviesan o que incluso da sustento a las relaciones comunitarias.

Por otro lado, Federico Besserer afirma que las estaciones radiofónicas ubicadas en las localidades de destino, han proporcionado espacios que comunican a la comunidad, pero que las personas que interaccionan en esos espacios “no tienen una estructura similar a la de las *redes*, ni tienen tampoco una identidad primordial, sino una manera de actuar que los definiremos como *cuantos*². Esta manera de actuar generalmente es mediada por un grupo cultural más vasto.

² Besserer, Federico, 2000: 19

Pero ¿cuál de estos planteamientos manifestados por Smith y Besserer es la correcta para las comunidades transnacionales?, Una posible respuesta podría ser que la utilización de la radio es uno de los medios por el cual la identidad social de la comunidad transnacional trasciende más allá de la frontera nacional (y que se puede llevar a cabo en parte porque los miembros de la comunidad forman parte de un conglomerado cultural más vasto que les permite conservar su programa de radio). Mientras por otro lado, podría pensarse que la radio es el medio para sobrevivir en toponimias como San Quintín donde hay migración constante y fluida (aparte de la que está de cierta manera estancada en ocasiones) y donde se hace uso de estrategias diversas como programas de complacencias o de avisos comunitarios para que las personas que viven en estas toponimias participen de alguna manera en el medio.

Mi hipótesis es que la relación entre radio y comunidad es variable, y que mucho se ve influenciada por el territorio donde se encuentre. Propongo que en algunos casos, la relación que se crea entre radio y comunidad permite a los miembros de una comunidad formar una red social bien estructurada y formalizada, y que en otros, la relación entre radio y comunidad se vuelve una estructura de relaciones más amplia. Propongo que en este segundo caso la gente forma parte de conglomerados culturales representativos de grupos más vastos. Estos conglomerados son parte de fórmulas de exclusión o inequidad que no se reducen a la pertenencia a un lugar específico, sino a situaciones particulares como su desempeño laboral o clase social (entre otros).

Posicionamiento

Llegué a la carrera de antropología después de diez años de soñarlo. En la universidad me enseñaron múltiples corrientes teóricas de la antropología. Al llegar a una materia denominada “Clase y estratificación social” – impartida por Federico Besserer – empecé a escuchar una nueva manera de hacer antropología. En donde el subalterno y el no dominante podían expresarse, donde al otro le preguntabas ¿y tú quién eres?; entre ellos salió el tema de la migración.

Después de un año salió como proyecto de campo con el mismo profesor algo relacionado sobre el mismo tema: los migrantes. Y casi un año después de hablar de las comunidades de migrantes o denominadas transnacionales en las aulas de la universidad, llegó el día de irnos a trabajo de campo.

Un equipo de aproximadamente 9 personas salimos entre el 2 y 3 de octubre de la ciudad de México hacia la ciudad de Tlaxiaco, Oaxaca.

Una vez que llegamos a la ciudad, nos dirigimos hacia la comunidad de San Juan Mixtepec – en el ex - distrito de Juxtlahuaca - ubicada aproximadamente a dos horas de Tlaxiaco por una carretera de terracería que corre entre cerros verdes.

Posteriormente visitamos algunas agencias de la cabecera, entre ellas Cahuayatzí y Santa Cruz, Mixtepec. El equipo antes mencionado fue separado y cada cual fue llevado a una localidad diferente; algunos quedaron solos y otros con uno o dos compañeros más.

Una servidora quedó en San Juan Mixtepec con la intención de averiguar qué papel juega la radio en esta comunidad. Por cuestiones que se verán más adelante me vi en la disyuntiva de cambiar de comunidad y cambiar el diseño de la investigación o quedarme ahí.

Ya transcurrido un poco más de un mes – de tres que consiste campo – nos reunimos nuevamente los nueve y el profesor para compartir los primeros resultados de la investigación en la H. Ciudad de Tlaxiaco.

Ahí les anuncié a mis compañeros que me cambiaría de comunidad. Había visitado constantemente “la voz de la Mixteca” (930am) ubicada en la ciudad de Tlaxiaco - donde se reproducían los programas realizados por San Juan Mixtepec –.

En la radiodifusora revisé las llamadas telefónicas y encontré que otras comunidades como San Miguel del Progreso usaban de forma mucho más interna la radio como instrumento de comunicación; además cuenta con un

Centro de Producción Radiofónico en función, por ello tomé la decisión de cambiarme a San Miguel del Progreso, Tlaxiaco, Oaxaca.

El proceso de inserción en la nueva comunidad fue facilitado por una red que había construido en la región, motivo por el cual tenía varias opciones para llegar a San Miguel del Progreso, como 1) la recomendación del Señor Joel Tobón Chavez de San Juan Mixtepec, para que llegara con el maestro de la banda el señor Genaro, o con el señor Jacinto encargado del Centro de Producción Radiofónico de San Miguel, 2) la posible llegada con las religiosas de la localidad, de nombre: Coti, Gudi y Mary, gracias a las recomendaciones del Doctor Salvatierra y la Maestra Vicky (su esposa), el cual le mandaban conmigo un “muertito” acompañado de una pequeña nota de recomendación, 3) por el Instituto Nacional Indigenista (INI), y dirigirme directamente con el Centro de Producción Radiofónico.

Después la pequeña red que había yo tejido en la región me ofrecía varias formas de inserción a la localidad y recomendaciones que agradezco. La manera de inserción a ésta fue por la vía del magisterio, pues en la preparatoria de la localidad de nombre “Note Ujía (Siete Ríos)”, hacen falta maestros, y al asistir el primer día a la agencia municipal fui mandada a la preparatoria con la consigna de ayudar a los maestros a impartir alguna clase, ya que mi hoja de presentación indicaba mi filiación universitaria.

Habíamos pues llegado a un intercambio: por mi parte era el dar clases y por la de la agencia proporcionarme un lugar donde quedarme para realizar mi investigación.

Transcurrido ya trabajo de campo I y algunos meses en la Universidad para asesoría respecto al tema; tuve que decidir sobre la segunda fase de campo: seguir a la comunidad o seguir a la radio. Si decidía seguir a la comunidad era claro que me tenía que dirigir a Georgia (Atlanta); pero si decidía seguir a la radio me tendría que dirigir a San Quintín (Baja California) y Fresno (California)

Así que después de varios intentos para conseguir la visa de Estados Unidos en el mes de mayo salgo hacia Tijuana, BC. Una vez en Tijuana – después de 46 horas de viaje - tuve que abordar otro autobús con dirección a Ensenada (a dos horas de Tijuana); para posteriormente dirigirme a San Quintín. En el trayecto pude hablar con varias personas y observar varios lugares como Sinaloa y Sonora – estos estados son dos toponimias mencionados por los migrantes para trabajar en el ciclo agrícola o como punto de reunión para cruzar la frontera -. Las personas con las que conviví en el viaje eran migrantes, algunos habían cruzado la frontera, la mayoría trabaja en los servicios de construcción o mecánica.

El paisaje en lo personal me hizo reflexionar respecto a lo que dejan los migrantes –hogar, familia, trabajo – para poder sobrevivir. Pues el verde de la

sierra es cambiado por el desierto; las tortillas de maíz por las de harina, y la tranquilidad por el desvelo.

Para poder llegar a Tijuana y Ensenada tuve que movilizar mi red de amistades y familiares; preguntando si conocían a alguien allá ya que tenía conocimiento de que algunas personas de las comunidades antes mencionadas llegaban ahí; pero no sabía quién estaría por allá en esos momentos. Así que si llegaba a Tijuana tenía dos opciones de vivienda ofrecidos por familiares de dos amigos; si llegaba a Ensenada llegaría con la hermana de la esposa del hermano de mi mamá – persona que había conocido muchos años atrás –, así que decidí llegar a Ensenada.

Una vez ahí, me comuniqué con la radiodifusora de San Quintín; para mi fortuna la señorita que me contestó, me comentó que el director de la radio vendría a Ensenada en esos días. Busqué el INI Ensenada y me puse en contacto con el director. En el transcurso encontré a un señor – Celerino García - que había conocido a Atzimba – una compañera antropóloga que trabajó con la comunidad de San Juan Mixtepec -. Al hablar con el director (Gabriel Neri) se ofreció a llevarme a San Quintín ese mismo día en la tarde y colocarme con gente de San Juan Mixtepec. Así que tomé mis cosas y me dirigí a San Quintín.

En el trayecto platicamos de la H. Ciudad de Tlaxiaco – ya que Gabriel Neri también había sido director de la XETLA “La Voz de la Mixteca” años atrás –; de

la Universidad ya que por coincidencia Gabriel había estudiado la licenciatura en comunicación en la UAM; y del hecho que había gente San Juan Mixtepec y San Miguel del Progreso trabajando en la radio.

Al llegar a San Quintín después de cuatro horas y media de viaje, llegamos a casa de Rosalba Velazquez –locutora de XEQIN “La Voz del Valle” originaria de Mixtepec -. En cuanto llegamos Gabriel se fue y yo fui dirigida a la cocina; en ella se encontraban seis mujeres y un niño, todos estaban comiendo, me sirvieron un plato de comida y empezaron a hablar y hacerme preguntas en mixteco.

Confieso que fue la primera vez que me sentí marginada por el idioma, ya que ni en Oaxaca me había sentido así. Afortunadamente Rosalba me ayudaba con la comunicación ya que ella habla ambos idiomas.

Después de la sesión de preguntas y explicaciones de qué venía hacer ahí, nos fuimos a dormir. En la casa había tres cuartos – en cada cuarto habitaba una familia – yo me fui a dormir con la familia de Rosalba. Al entrar al cuarto me presentó más formalmente a su mamá, a sus hermanas y a su hermanito que acaba de conocer en la cocina. Por último me presentó a su papá – enfermo de parálisis -. Seguido de esto, extendí mi “sleeping” junto a la familia que dormía en el piso, excepto el papá que dormía en la cama.

Una semana después me vi en la necesidad de cambiarme de casa; ya que el jefe de familia (primo de Rosalba) estaba a punto de cruzar la frontera y no quería que nadie que no fuera de la familia se quedara ahí por cuestiones de seguridad. Así que la misma familia me ayudó a colocarme con otra familia que tenía integrantes de San Juan Mixtepec. Así pues, llegué con Celerino García, la persona que había conocido en Ensenada y ya que había conocido a Atzimba y un poco del modo de vida de los antropólogos decidí quedarme con él y su familia. Con ellos me quede casi todo el tiempo que estuve en San Quintín. Cele trabajó en la radio y trabajaba ahora en el modulo del INI que se encuentra ubicado al lado de la radiodifusora, así que todas las mañanas salíamos juntos.

En las tardes se iba a sus estudios de derecho y yo me dirigía a realizar encuestas y entrevistas en varias colonias en las que la misma gente me decía que se encontraba otra gente de la comunidad.³

Después de haber estado una temporada en San Quintín, me dirigí a Tijuana con mi compañera Ariana⁴. Ya que ella se encontraría ahí unos días por motivos de su investigación. Ella me hizo el favor de ayudarme a cruzar la frontera. Ya que su papá trabaja en San Diego y va diario en auto para allá, lo cual me ayudó mucho a justificar el cómo me iba a mover por Estados Unidos.

³ Método conocido como bola de nieve

⁴ Ella también es parte del proyecto “PODER, ECONOMÍA Y CULTURA EN LAS COMUNIDADES MIXTECAS TRANSNACIONALES” financiado en parte por UC MEXUS y CONACYT.

El cruzar la frontera por San Isidro es una línea imaginaria y palpable del comercio nacional y estadounidense.

Después de una serie de preguntas de un policía y seis dólares, se me otorgó el permiso que requería para pasar hasta Fresno. Una vez obtenido Ariana y su papá me llevaron a San Diego, California; unas horas y llamadas después salí rumbo a Fresno, California, a encontrarme con el señor Rufino Domínguez – representante del Frente Indígena Oaxaqueño Binacional (FIOB) en Fresno -; me comuniqué con él gracias a que Besserer lo conocía y ya le había comentado de mi posible llegada a Fresno.

Des/afortunadamente el transbordo en Los Angeles hizo un retraso de varias horas, lo cual me llevó a conocer a mucha gente mexicana de diferentes lugares, que han podido sobrevivir con un mínimo de inglés.

Al llegar a Fresno, me dirigí a dejar mis cosas y a acompañar a la gente del FIOB y trabajadores agrícolas a una conferencia de prensa en el consulado de México en Fresno, sobre la problemática de los votos de los mexicanos en el extranjero.

Ya con el transcurso del tiempo pude conocer un poco Fresno, California, su zona centro, también conocí algunos lugares donde trabaja el FIOB como Madera, California. Filemón López – locutor de la hora Mixteca – me llevó a conocer muchos lugares donde trabajan y vive la gente mixteca. Uno de los

lugares que más recuerdo son “las pulgas, un lugar donde se vende de todo; es un lugar donde se habla español y la gente que visita éste es mexicana. Ya por último regresé a la Ciudad de México por autobús y un día después salí rumbo a Querétaro a un congreso nacional de estudiantes en ciencias antropológicas.

Después de éste, regresé a la universidad a redactar la tesis. Así que lo que muestro aquí es parte de lo que viví en campo y la razón por la que lo escribí en estas hojas es para mostrar un poco de las disyuntivas que los migrantes pasan a lo largo de su vida y cómo un estudiante puede pasar disyuntivas parecidas al escribir su tesis.

Diseño de la investigación

Intentaré hacer un “análisis multiespacial para estudiar la manera en que la comunidad transnacional se inserta en espacios políticos, económicos, y culturales de los estados y estados – nación.⁵” Considero que este tipo de análisis me permitirá observar cómo estas comunidades pueden estar mediadas por la radio.

Esta investigación es resultado de dos etapas de campo y más de tres etapas en la universidad – cabe señalar que cada etapa constó de tres meses -. La primera

⁵ Kearney en Besserer, *Topografías Transnacionales*, p. 2

etapa de campo fue realizada en 1) San Juan Mixtepec, Juchitán, Oaxaca; 2) XETLA “la voz de la Mixteca (930am) y 3) San Miguel del Progreso.

La segunda etapa de campo fue realizada en: 1) la XEQIN “La voz del Valle”(1290am) ubicada en San Quintín, Baja California, 2) en varias colonias, campamentos y ejidos de la misma zona y 3) en Radio Bilingüe ubicada en Fresno, California.

Tomé para mi trabajo dos comunidades transnacionales con sus respectivos centros de producción radiofónica: San Miguel del Progreso y San Juan Mixtepec. Estas comunidades no solamente se encuentran en el territorio nacional, sino que también están “dividida[s] por una frontera nacional, o como comunidades que se consolidan, más allá del momento en que el estado nación es predominante históricamente, etc.⁶”.

Por un lado, éste ha sido un estudio trans – local, donde se representa a la geografía de las comunidades transnacionales, como una serie de espacios donde diferenciación y/o especialización significativa es marcado por dimensiones como lo económico o lo cultural, que es mediado por la identidad y/o redes informáticas, sociales y personales de la comunidad de origen en su mayoría.

⁶ Besserer, Topografías Transnacionales, p: 1, primera parte.

Los nódulos⁷ serán las diferentes radios que transmiten información para los migrantes oaxaqueños, entendidas como XETLA Radio de Tlaxiaco ubicada en Tlaxiaco, Oaxaca; XEQUIN “La voz del Valle” ubicada en San Quintín, Baja California y Radio Bilingüe ubicada en Fresno, California.

La metodología utilizada fue la reconstrucción de la relación existente entre las emisoras y la población partiendo de los niveles de audiencia locales manifestados por la cantidad de llamadas recibidas; además de la visita a algunos CPR's para observar su organización interna, con la finalidad de ver que tanta accesibilidad tiene la comunidad a este medio, en donde había este tipo de opción, y en los que se observó a las personas que viven o trabajan en las localidades de destino y cómo se unen con un grupo más vasto para ser tomados en cuenta en el medio.

Las técnicas de esta investigación fueron: La observación participante, que fue realizada tanto dentro de las emisoras, como en algunas casas que tenían una radio, complementada con análisis de archivos radiofónicos de tipo publicitario y llamadas telefónicas, con el objeto de ver la relación entre la comunidad y la radio como instrumento de comunicación. También se realizaron entrevistas a varios miembros de la comunidad con el objetivo de ver si ha influido en algo a sus vidas el tener este medio, entendida este no sólo en la diversidad de tipos de música, sino en hacer más fácil la comunicación entre los distintos miembros de

⁷ Nódulos: representa a algo, y nos indica la posición de la red, en donde podemos observar un vínculo o eslabón,

una familia, y si el medio le crea a las personas una aparente “inmediatez” para decir sus necesidades entre otros casos.

Además de la elaboración de varias historias de vida de personas que trabajan en la radio, así como personas que han fungido en algún cargo de tipo político, social o religioso y radioescuchas en general.

Estas entrevistas a los radioescuchas se hicieron con la finalidad de saber cómo ven a su comunidad, y a los que trabajan en la radio para ver cómo ellos conciben a la comunidad, ya que parto de la idea de que seguramente ven al medio de distinta manera.

La metodología y las técnicas de investigación antes descritas tuvieron como finalidad ver realmente cuál es el papel que juega la radio para la construcción de una comunidad transnacional.

Distribución de capítulos

La presente tesis se centra en el estudio breve del papel que juega la radio para las comunidades transnacionales. Está centrada en el estudio de dos comunidades transnacionales y más en particular en la confluencia de éstas en la radio ubicada en la ciudad de Tlaxiaco (Oaxaca), San Quintín (Baja California)

y Fresno (California). Mi objetivo es mostrar el papel que juega la radio en las comunidades transnacionales con respecto a su reproducción y difusión de la cultura indígena migrante.

Algunos de los estudios sobre antropología de los medios masivos de comunicación se efectúan en dos partes: la primera realizada en la radiodifusora y con el radioescucha en una sola localidad. Volviéndose en la mayoría de los casos un estudio de mercadotecnia, que son realizados dentro de un territorio marcado geográficamente.

Lo que yo intentaré mostrar en esta tesis no es un estudio de mercadotecnia, sino un análisis antropológico multiespacial sobre el papel que juega la radio en las comunidades transnacionales. Motivo por el cual en la primera parte de la presente tesis se desarrollará la justificación teórica, utilizando autores que en algunos casos han realizado estudios sobre medios masivos de comunicación que han traspasado las fronteras territoriales o geográficamente marcadas.

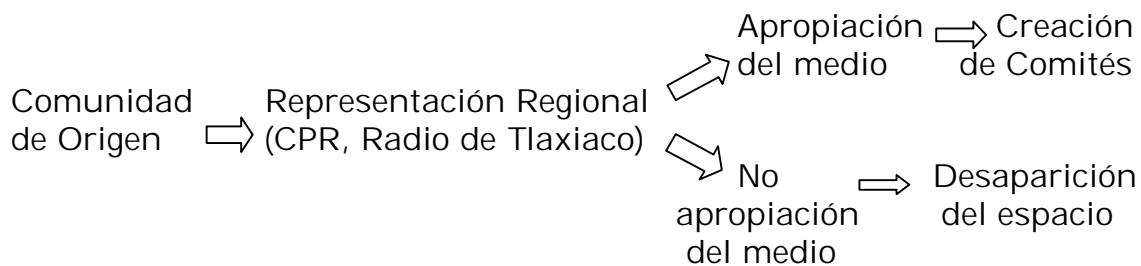
En este trabajo describiré cómo la radio es una herramienta comunicativa importante para la formación de la identidad en las comunidades de origen que tienen un alto índice de migración. Argumentaré que en la medida que se ven reflejados en programas producidos y creados en algunos casos por diferentes Centros de Producción Radiofónicos (CPR), éstos ayudan a expresar las diferentes costumbres de una comunidad con alto índice de migración. Indicaré

que la radio ayuda a las comunidades a manifestar en algunos casos su representación a escala regional que sirve para su articulación con otras comunidades.

Para ilustrar el planteamiento antes marcado se describirá el caso de San Juan Mixtepec y San Miguel del Progreso ubicados en la Mixteca Alta (Oaxaca), así como sus diferentes reacciones después de haber podido acceder en este medio masivo de comunicación.

También se describirá cómo la comunidad a partir de apropiarse el medio masivo de comunicación, puede ser factor decisivo para la producción y dirección de los programas posteriores, incluso crear un comité para hacerse cargo del medio en la comunidad o en otros casos como la falta de apoyo de la comunidad para con el medio hace que sólo un pequeño grupo de personas se apropie de éste; teniendo como resultado en algunas ocasiones la pérdida del espacio radial como programa formal.

Lo intentaré mostrar en un pequeño diagrama:



En la segunda parte de la tesis se describirá de una manera breve algunas de las toponimias a donde la gente de las comunidades antes mencionadas llegan a trabajar y/o a vivir, así como el papel que juega la radio en esa toponimia.

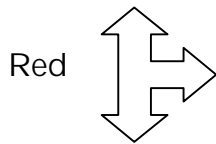
Se intentará mostrar cómo a través de las redes los miembros de una comunidad pueden llegar a una toponimia dependiendo del trabajo y la temporada del año; y cómo a partir de diferentes circunstancias y toponimias los miembros de una comunidad pueden formar a veces una red social formal y directa no sólo respecto a la apropiación, sino a la reproducción y difusión de la cultura indígena migrante en el medio masivo de comunicación.

Sostendré que el ser parte de un conglomerado cultural más vasto hace que en unas toponimias los transmigrantes tengan un espacio abierto en la radio; mientras que en otras no. La reproducción de este espacio está también mediada por los “cuantos”. Este espacio está mediada por una estructura de relaciones más amplia, donde tienen formas de exclusión que son marcadas por mediaciones diferentes a la pertenencia a un lugar específico, sino a situaciones particulares como su desempeño laboral o clase social entre otros.

A su vez las personas que hablan a través de estos espacios (locutores), además de tener la experiencia de viaje y compartirla en muchas ocasiones, también intentan recordarle a los miembros de la comunidad que están en esta toponimia, que forman parte de una “comunidad”.

Intentaré mostrar con un diagrama cómo la relación de San Miguel del Progreso y San Juan Mixtepec, sumada a la experiencia de viaje de sus miembros, entre otros factores hace que en San Quintín tengan o no un espacio abierto en la radio -a esta relación más amplia entre comunidades en la localidad de destino se le llama “cuantos” -:

SMP en San Quintín



(Cuantos) Espacio Radial más amplio
En la XEQIN “la voz del valle” (1290 am)

SJM en San Quintín

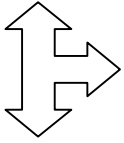
En la tercera parte de la tesis se describirá Radio Bilingüe; una radiodifusora comunitaria y comercial de Fresno, California. Ésta tiene un espacio especial para los migrantes mixtecos principalmente⁸.

Este espacio al igual que las organizaciones como la ACBJ (Asociación Cívica Benito Juárez) y el FIOB (Frente Indígena Oaxaqueño Binacional) ayudan en algunas toponimias como Fresno a que la gente se mantenga unida como comunidad o región.

Lo intentaré describir en un diagrama:

⁸ En el también interaccionan los triquis lo que los hace realizar temas más amplios formando y transmitiendo las experiencias de un conglomerado cultural más vasto.

Radio Bilingüe



Re - Crean la idea de comunidad

FIOB / ACBJ

La última parte de esta tesis constará de unas reflexiones finales. La cual mostrará que el tema presentado en esta tesis es una fuente inagotable de posibilidades, donde aproximarse a éste significa continuar con un amplio trabajo de investigación tanto empírico como documental.

de migración. Los CPR's ayudan a manifestar en algunos casos la representación de la comunidad a escala regional.

Para ilustrar el planteamiento antes marcado se describirá los casos de San Juan Mixtepec y San Miguel del Progreso ubicados en la Mixteca Alta (Oaxaca). Así como, sus diferentes reacciones después de haber podido acceder en este medio masivo de comunicación.

También, se describirá como la comunidad puede ser factor decisivo para la producción y dirección de los programas posteriores. Estas comunidades incluso, pueden crear un comité para hacerse cargo del medio en la comunidad. En otros casos mostraré como la falta de apoyo de la comunidad para con el medio hace que solo un pequeño grupo de personas se apropie este; teniendo como resultado en algunas ocasiones la pérdida del espacio radial como programa formal.

La Región Mixteca

La Región Mixteca incluye la tercera parte de Oaxaca al poniente del estado, una franja del lado este del estado de Guerrero y una porción del sur del estado de Puebla.

La región se divide - tomando como base la altura sobre el nivel del mar - en tres sub-regiones: la Mixteca Alta, la Mixteca Baja y la Mixteca de la Costa. La altura sobre el nivel del mar y la posición de las montañas afectan el clima el cual determina qué plantas crecen en cada sub-región. Tanta variación de condiciones dio lugar al desarrollo de una agricultura muy variada.

La Mixteca de la Costa es una llanura que sube del nivel del Océano Pacífico a las lomas de las montañas del sur. Recibe mucha lluvia que hace crecer pasto para el ganado bovino. También crecen frutas tropicales, vegetales, cacao y, subiendo los montes, el café. En la Mixteca Baja hay lomas y valles anchos en algunos de los cuales hay condiciones propicias para el riego. La Mixteca Alta es más seca y fría, con terreno montañoso que se dedica para apacentar ganado ovino y caprino, o a la siembra de maíz, frijol y calabaza. También se encuentran frutales de manzano y durazno.

En la Mixteca los alimentos básicos son el maíz, el frijol y la calabaza. El clima en general incluye una estación seca que dura unos 7-8 meses y una lluviosa que corresponde a los meses de los huracanes, de junio a octubre. Esta se ha subdividido el área de asentamiento de los pueblos mixtecos, en donde también conviven hablantes del triqui, nahuatl y amuzgo, grupos étnicos que en ocasiones o de alguna manera comparten tradiciones culturales.

A parte de la agricultura, los indígenas complementan su economía con el cuidado de animales domésticos como gallinas, guajolotes, reses, chivos,

borregos, y animales de tiro y carga, tienen trabajos eventuales como jornaleros en el corte de caña de Veracruz y de Jitomate en los estados de Morelos y Sinaloa, o bien en las cabeceras municipales de la región o en las ciudades como México, Orizaba, Acapulco y Oaxaca y en los estados de Baja California, como peón de albañil, sirvientes, vendedores ambulantes y cargadores.

En los últimos años ha crecido considerablemente el número de migrantes que tienen como destino los campos agrícolas de los Estados Unidos, e incluso en ciudades como los Angeles y Nueva York cuenta hoy con comunidades integradas por mixtecos.

De acuerdo del Censo de 1990, en México, los Mixtecos son el cuarto grupo étnico más grande, después del Náhuatl, Maya y Zapoteco.

H. Ciudad de Tlaxiaco

Tlaxiaco fue un centro ceremonial y gubernamental importante a los mixtecos en tiempos precolombinos aunque no menor a Yanhuitlán y Teposcolula y hoy es un referente para una región muy amplia de la Mixteca Oaxaqueña. También tenía importancia en el tiempo colonial, y llegó a ser la segunda ciudad más importante de Oaxaca excepto la capital. Siempre ha sido un centro comercial y el mercado de sábado de hoy en día es un ejemplo de ello. Mixtecos y Triquis vienen de todas partes para vender y comprar.

Está situada en un valle casi encerrado por las montañas que se encuentran por todos lados de la ciudad. La construcción de la Catedral de Tlaxiaco se llevó a cabo entre los años de 1543 y 1568. También se construyó un convento junto al lado sur de la nave. Hoy día parte de esta última construcción se usa como reclusorio municipal.

El Palacio Municipal es la sede del gobierno para el Distrito de Tlaxiaco. Incluye un auditorio municipal que se usa para varias actividades, incluso un seminario anual sobre la cultura y la lengua Mixtecas. Además, un torneo de basquetbol se lleva a cabo cada mes de Octubre durante la feria anual de Tlaxiaco, que celebra su fundación desde el siglo XIV.

Tlaxiaco siempre ha sido un centro de comercio para la Región Mixteca. Todavía hoy en día hay varios cientos de personas de los distintos grupos étnicos de la región que llegan a Tlaxiaco cada Sábado, el día de tianguis. Vienen tanto para vender sus productos como para comprar lo que otras personas han llevado para vender. También llegan vendedores de varios estados del centro de la República para vender sus mercancías. El comprador puede encontrar tanto artesanías de las mujeres indígenas, herramientas para el uso en el campo, así como alimentos para dar de comer a la familia.

Esta pequeña ciudad desde el 7 de Octubre de 1884 fue elevada a la categoría de Heroica Ciudad de Tlaxiaco, denominada por Alejandro Marroquin “la ciudad

mercado”. En este lugar donde se puede apreciar en el punto que te pares el otro extremo de esta, rodeado por montañas, e invadido en las mañanas por un mar de nubes blancas, en donde solo sobresale algún cerro, este lugar se ve atrapado por el azul del cielo y cubre su camino de forma terrestre circundándolo el olor a pino.

Tlaxiaco ha sido un centro comercial muy importante ya que en el llegan personas de distintos distritos y /o municipios alrededores, que quizás ha sido permitido gracias a la ubicación geográfica ya que ahí se puede acceder a Huajuapán, Putla, Sola de Vega, Juxtlahuaca, Coixtlahuaca, Silacayoapam, Tepescolula, Nochixtlán, también puede comunicarse a Puebla, Oaxaca, Veracruz y el Distrito Federal. Por consiguiente es un lugar idóneo para la compra – venta de productos no locales y locales.

Tlaxiaco está conformado, por 7 barrios: San Pedro, San Bartolo, San Miguel, San Diego, San Sebastián, San Nicolás y el barrio Séptimo, y dos ejidos que son: el vergel y ojo de agua.

En el mercado del Sábado “los puestos se ponen de acuerdo a los productos que venden, en la Plaza de la Constitución se ubican las personas que venden comida típica de la región, como es la mas de borrego, acompañado de barbacoa, el caldo de menudo acompañado de cebolla, chile cuaresmeño y cilantro picado, alrededor del reloj mujeres que venden productos al menudeo. Los puestos se

ubican en el cuadrado de el centro de la Ciudad en la Calle Colón se ubica los puestos de zapatos de plástico, de charol, de piel, botas, tenis, también encontramos sombreros, de fabricas, en Fray Candelas encontramos puestos de chile seco, dulces típicos y pan. En la Calle Cinco de Mayo se ubica los puestos de ropa y herramientas [y al final de ella se encuentra la emisora la poderosa], en la calle Allende vende herramientas, productos de plástico”. (Blanco, 2002, p: 12).

Servicios para la comunicación

Está ciudad cuenta con, teléfono, correo postal, telégrafo, cafés - Internet y dos radiodifusoras.



Tarjeta de presentación de “La Voz de la Mixteca”

Una de las radiodifusoras que se encuentran en la H. Ciudad de Tlaxiaco es: “La Poderosa (830am)”; es comercial y cuenta con 10 años de experiencia

radiofónica; su planilla laboral es de 5 locutores de lunes a viernes, 3 locutores foráneos los fines de semana y 4 personas que están haciendo residencia de administración.

Esta tiene una cobertura teórica en una aproximación de 2000 watts o 100 km en línea recta. En ella, se puede escuchar mucha música de moda, como los tucanes de Tijuana, Backstreet Boys y Madonna. Toda la programación se transmite en español.

La otra radiodifusora es cultural. “La Voz de la Mixteca (930am)” pertenece al Instituto Nacional Indigenista (INI)

El INI cuenta con un sistema de radiodifusión desde 1979, este sistema de 20 radiodifusoras proporciona servicios de comunicación, información, entretenimiento además de promoción y difusión de las culturas y tradiciones indígenas.

Cada radiodifusora cuenta con un equipo de trabajo que es conformado por locutores, productores, investigadores pertenecientes a la región de su cobertura; y con la colaboración de las organizaciones y comunidades indígenas aledañas.

Todos los servicios que ofrecen las radiodifusoras del INI a sus radioescuchas son gratuitos. Cada aviso de carácter personal e institucional; así como saludos o dedicación de canciones es recibida y difundida en los diferentes programas de la radiodifusora, con la finalidad de crear una interacción entre radioescuchas y la radiodifusora.

Actualmente el INI cuenta con 20 radiodifusoras indigenistas. Dentro de las radiodifusoras con mayor experiencia es la de la H. Ciudad de Tlaxiaco, esta se fundó en 1979. Esta tiene una cobertura de 5000 watts; su frecuencia radiofónica es 930am y en ella se transmite en mixteco, triqui y español. Entre las radiodifusoras recientes del INI se encuentra “la Voz del Valle” en San Quintín, Baja California. Esta se fundó en 1994 y tiene una cobertura de 5000 watts; su frecuencia radiofónica es 1290am y en ella se transmite en Mixteco, Triqui, Zapoteco y Español.

Dentro de su estructura interna, la radiodifusora que esta en Tlaxiaco cuenta con productores radiofónicos bilingües, así como, centros de producción radiofónicos⁹ avalados por las comunidades.

Para desarrollar estos centros de producción, se llevó a cabo acciones de promoción y capacitación mediante los cuales se difundieron entre las

⁹ Estos Centros de Producción Radiofónica (CPR) son cabinas que cuentan con su equipo de grabación para la realización de programas radiofónicos. Este equipo esta a cargo de las comunidades y organizaciones indígenas que desean participar en la radiodifusora. Estos centros son proporcionados a través del Programa de Apoyo a las Culturas Municipales y Comunitarias (PACMyC) de manera gratuita; al igual que la capacitación de las personas encargadas de esos centros.

comunidades indígenas de la Mixteca; con el objetivo de extender los beneficios, cualidades, características y requerimientos técnicos, normativos y estéticos de la radio, de manera que las comunidades estuvieran en condición de utilizarla al máximo para apoyar sus procesos comunicativos.

Esta radiodifusora que ofrece un servicio comunitario e institucional; promueve la oferta de instituciones públicas, privadas y sociales que tienen como objetivo beneficiar a las comunidades en aspectos de salud, educación, desarrollo social y derechos humanos principalmente.

Actualmente quien dirige la radiodifusora es el antropólogo Daniel Cardona. Este llega en Septiembre del 2001 introduciendo cambios importantes; entre ellos, una planilla laboral de 9 personas, en la cual, 2 hablan mixteco y 1 triqui, y *una comisionada por la C. C. I. Ayutla¹⁰.

Esta tiene una cobertura de 5000 watts, así que en un supuesto abarca el distrito de Silacayoapam, Huajuapam, Coixtlahuaca, Juxtlahuaca, Teposcolulam Nochixtlan, Putla, Tlaxiaco y Sola de Vega.

En su programación tienen un espacio formal para la transmisión de historias de migrantes el día domingo a las 10:00 AM., y toda la semana de manera informal, se hacen comentarios acerca del tema.

¹⁰ Los nombres de la gente que labora en “la voz de la Mixteca” son: Cornelio Hernández Santiago (Triqui), Fausto Bautista (Mixteco), Melchor García López (mixteco), Josué Cruz Galindo (español), Rene López (español), Abraham Flores Rodríguez (Español), Mariana Velazco Chagoya (Español), Virgen Carmen Reyes(Español), Simitrio Gómez(Español) y Daniel Cardona(Español).

También alrededor de la programación se tienen programas que nos dejan constancia de cuanta gente migrante participa a diario con la radio, uno es el programa de complacencias, en el cual, la personas que se encuentran fuera o adentro de la región hablan para pedir canciones y /o mandar saludos. Otro es el de los avisos comunitarios en sus 3 emisiones diarias, en donde se da servicios a la comunidad, en el cual la mayoría de las comunidades receptoras son: San Pedro o San Juan Ñumi y San Miguel de progreso entre otras.

De los programas de complacencias; el que más éxito ha tenido es “Vuela, Vuela, Palomita”, el cual lo dirige actualmente Virgen Carmen:

“Bueno, de hecho yo no inicie el programa, el programa inicio más o menos en el 85 – 86, por ahí inicio el programa y lo inicio una compañera que esta, estaba en el área de investigación, posteriormente fue directora de la XETLA, fue Patricia Legorreta. Ella inició el programa. Anteriormente la radio ya tenía un programa de complacencia, no fue el primero ese, si no que había otro antes, y después surgió “Vuela, Vuela Palomita”. Yo recuerdo que tuvo mucho, desde que inicio el programa, inició bien no como ahora, como que ha cambiado un poquito pero también, o sea, pues llamaban... más que llamadas era lectura de cartas. Llegaban muchos, muchos, muchos versos desde vuela, vuela palomita párate en aquel nopal, mándale saludos a los del otro lado y así ¿no?. O sea, eran versos y cartas, más bien llegaban de aquí cerca del distrito de Nochixtlán, Juxtlahuaca, Huajuapán, Sola de Vega, además eran más de cartas, no eran llamadas como es ahora. Es en donde ha cambiado un

poquito antes se mandaban muchas cartas y eso de las cartas te digo, fue hasta más o menos el año pasado [2001] cuando por cuestiones.... por problemas este, algunos integrantes de XETLA con personal de la URB se dieron un pequeño problema y bueno pidieron la salida mía. Entonces fue cuando paso a manos de otro compañero el programa, pero el otro compañero lo cambio de nombre y este cambio un poquito el formato del programa, a... exactamente el 16 de Enero yo regreso al programa, la gente empezó a llamar mucho.¹¹”

En este testimonio de Virgen Carmen se puede observa como a través de los años la comunicación entre radioescucha con los programas han cambiado, además de que se ha incrementado el lugar de localidades que mandan anuncios a la radiodifusora, a tal grado que:

“la gente a estas alturas más o menos que ya tenemos un mes al aire ya recibimos un promedio de 2 o 3 cartas al día pero cuando, apenas inicié nuevamente el programa era puras llamadas telefónicas,. Se recibe un promedio de 16 llamadas, aproximadamente por programa actualmente y normalmente las llamadas nos llegan de Michigan, de Carolina de Norte, Carolina del Sur, Oregon, Florida, de el Valle de San Quintín y de localidades de acá del distrito de Tlaxiaco, de Nochixtlán, de Juxtlahuaca, una de las comunidades en que casi siempre nos están llamando es de Mixtepec, este... que pertenece al distrito de Juxtlahuaca, nos llaman de Putla, de Sola de Vega

¹¹ Entrevista con Virgen Carmen, en la cd. de Tlaxiaco en Enero del 2002.

pero más, más, más llamadas que se reciben son de migrantes que se encuentran allá en Estados Unidos unos y otras partes del país”¹².

Este programa cuenta con una audiencia muy particular que son las personas que se encuentran en la región que tienen familiares en otras ciudades o países. Su duración es de una hora (11:00 a 12:00am) donde las personas solicitan música de su agrado para dedicar a sus familiares.

La música más solicitada en este espacio es la norteña, cumbia, corridos, merengue y chilenas, es decir, “música de moda”. Este programa tiene como objetivo ser un medio de enlace entre las personas de las comunidades de la región con la gente que se encuentra en otros puntos del país o del extranjero. En este programa de complacencias, se intenta fortalecer a partir de la música y la comunicación con los paisanos la identidad cultural de los pueblos y comunidades indígenas.

El programa de servicios a la comunidad “Avisos Comunitarios” cuenta con una audiencia donde las personas de las comunidades de la región de la Mixteca que movidos por la intriga del saber, están al tanto de recibir avisos de sus familiares y amigos que se encuentran en otros lugares del país y otros países. Este, cuenta con tres emisiones (6:00 a 7:00, 12:00 a 13:00 y 16:00 a 17:00hrs) en el cual se emiten avisos de carácter personal, institucional y de invitación; por ser un servicio a las comunidades de la región, se programa música

¹² IDEM

indígena, motivo por el cual, este un espacio para la comunicación de los migrantes.

Los avisos más frecuentes que se mandan son para avisar a algún pariente que espere una llamada telefónica, para mandar el número de giro, para avisar que han llegado bien, y en menor medida para manifestar la pérdida de algún objeto o persona, para ir a recibir alguna correspondencia o para mandar saludos.

Por ejemplo, en el mes de Diciembre del 2002, recibí un mensaje por radio, el motivo era la recepción de una mochila que mi amigo Julio¹³ me había traído a Tlaxiaco desde la ciudad de México. Al llegar a dar clases se me acercaba gente de la comunidad de San Miguel del Progreso para avisarme del anuncio que habían escuchado, lo mismo me ocurrió con algunos alumnos de la preparatoria Note Ujia “Siete Ríos”.

Después de este incidente, recurrentemente mandé dedicatorias de canciones y saludos a la gente de la comunidad; sus continuos comentarios acerca de mis mensajes mandados por la radio me reafirmó que para esta comunidad la radio es parte de su vida cotidiana.

Por otro lado, el revisar los avisos recibidos para este programa en diferentes meses del año 2001 y 2002 me sirvió para darme una idea más general del

espacio que abarca la radio en la región mixteca. Al cuantificar el número de llamadas recibidas alrededor del tiempo mencionado, me mostró de una manera clara el campo de transmisión y recepción de los avisos.

Así como, la confianza que tienen los migrantes con la radiodifusora de la región para dejar su número de giro.

Al día se reciben alrededor de 30 avisos personales que son dirigidos en su mayoría para las comunidades de Guadalupe Mirasol, San Juan Ñumi, San Antonio Nunduajico y San Miguel del Progreso entre otros.

Esta última cuenta con un Centro de Producción Radiofónico, su programa es transmitido los domingos a las 5 de la tarde y lleva por nombre “Note Ujia: Siete Ríos”.

De los lugares donde se reciben más llamadas telefónicas es de Florida, Ciudad de México, California, Carolina del Norte, Carolina del Sur y Virginia.

Estos datos se han podido saberse gracias a que guardan los formatos de avisos comunitarios de todo el año. Este formato también permitió darme una idea de hacia donde viajan la gente de diferentes comunidades, por ejemplo, las personas de Guadalupe Mirasol reciben constantes llamadas de California y

¹³ Él también es parte del proyecto “PODER, ECONOMÍA Y CULTURA EN LAS COMUNIDADES MIXTECAS

Carolina del Norte; así como las personas de San Miguel del Progreso reciben constantes llamadas de Atlanta, California, Florida, Ciudad de México, Nueva York y Sonora. Estos resultados me permitieron tener una idea de la red social que mantienen estas comunidades con diferentes toponimias, que movidos por diferentes factores como la economía y la confianza, se apropian de alguna manera de la radio para estar comunicados.

En cuanto a los avisos institucionales la mayoría son enviados por el Instituto Nacional Indigenista (para convocar a reuniones), Oficina de Telégrafos, Autoridades Municipales – solicitando la presencia de la comunidad para reuniones de trabajo, talleres o realizar pagos – principalmente.

San Juan Mixtepec

San Juan Mixtepec es cabecera municipal del municipio del mismo nombre en el Distrito de Juxtlahuaca en Oaxaca. Este es uno de los municipios con mayor porcentaje de emigrados dentro de la Mixteca Alta Oaxaqueña; lleva más de 50 años de migración generalizada.

Para llegar a San Juan Mixtepec es necesario tomar una camioneta que sale desde la ciudad de Tlaxiaco a San Juan Mixtepec; este trayecto dura aproximadamente dos horas por un camino de terracería. Esta localidad tiene

varios servicios como agua potable, luz, centro de salud y teléfono. El suelo se utiliza principalmente para la agricultura de temporal, lo que hace en muchos casos que su principal producción sea de maíz y frijol.

En esta se realiza el comercio entre varias de las rancherías y agencias municipales; la principal venta y surtido de cosas se realiza en “la plaza” los días viernes. En este día también se aprovecha para hacer asambleas, reunirse en la agencia municipal, comprar abarrotes en las múltiples tiendas de la cabecera; y para recibir y/o hacer una llamada telefónica.

En esta cabecera municipal también se encuentran varios centros educativos que abarcan desde guardería hasta la preparatoria.

Es atravesada por el Río de Santa Cruz de oeste a este y el Río Mixteco de sur a norte; está rodeado por el lado norte por el Cerro de la Costilla, al sur por el Cerro del Pilar, al poniente por el Cerro de Tejocotes y al oriente por el Cerro Negro.

San Juan Mixtepec mantiene una estrecha relación con la ciudad de Tlaxiaco. Su migración principal fue “a raíz de la Instalación minera estadounidense en el municipio, dedicada a la explotación de antimonio durante la Segunda Guerra Mundial¹⁴.”

¹⁴ Guidi, Martha; 1992: p. 13

La población que más se encuentre en la localidad actualmente son los jóvenes, esto es, el grupo de 15 a 49 años (672) de la “población que actualmente [se maneja que] es de un total de 1649 habitantes, divididos en 751 del sexo masculino y 849 del sexo femenino. Estas cifras no son del todo reales ya que gran problema de la comunidad es la emigración, la cual se hace más notoria en los meses de Febrero y Marzo, regresando los familiares en los meses de octubre, noviembre y diciembre, eso debido a que muchas parejas escogen esos meses para la celebración de su matrimonio, y esperan la fiesta de carnaval en el mes de Febrero ya que esta es una de las festividades de mayor auge¹⁵”

En esta localidad las casas tienen en su mayoría techo de concreto, paredes de tabique, pisos de cemento que en su mayoría están acondicionados con dormitorios, pisos y baños, contando principalmente con agua entubada y drenaje eléctrico, teniendo como principal combustible: la leña.

Esta comunidad según algunos autores (Besserer: 1999; Revilla: 1999; Mercado: 1999) esta conformada por una inmensa red transnacional, ubicada en aproximadamente 231 lugares entre Estados Unidos y la República Mexicana. “Los mixtecos de San Juan Mixtepec se mueven a través de una compleja red de relaciones sociales, entre las que destacan las de índole laboral; dependiendo de

¹⁵ Informe del Centro de Salud, 2000 s/n

la época del año, pueden estar del lado este u oeste de la Unión Americana o bien, si trabajan en el área de servicios, se vuelven un poco más estables.¹⁶”

Esta gran comunidad transnacional tiene muchos centros y espacios laborales, educativos, económicos y políticos, pero que el amor y la identidad con la comunidad de origen siguen fortaleciendo las relaciones sociales al interior de esta, viéndose reflejadas en el cumplimiento de algún cargo, mayordomía, comités y tequios entre otros.

Servicios para la comunicación

Como se ha mencionado antes San Juan Mixtepec es una comunidad con más de 50 años inmersa en la migración; esta fue motivada entre otros factores por el cierre de la mina en los años sesenta y los pocos terrenos para la agricultura que en su mayoría son de temporal.

El trabajar en la mina ubicada en Tejocotes (una agencia de San Juan Mixtepec) generó en la cabecera cambios importantes y permitió que mucha gente incrementara su posesión de animales para la venta, basado principalmente en aves de corral y ganado en menor grado. Pero este depende en gran medida del dinero para comprar lo necesario para la alimentación de estos animales; lo que implica un aumento directo a los gastos de las familias.

¹⁶ Revilla, Ulises, 2000: 18

El cierre de la mina en el año de mil novecientos sesenta y cuatro impulsó a esta población a migrar. Ahora la migración en San Juan Mixtepec es un verdadero estilo de vida. Lo que ha ocasionado la búsqueda de servicios de comunicación para la fluidez de envío de remesas y/o información entre los miembros de la comunidad.

A lo largo del tiempo, San Juan Mixtepec ha contado con diferentes servicios, pero por diferentes circunstancias políticas que se han venido dando en la comunidad – desde hace más de una década -. En San Juan Mixtepec algunos servicios como el *telégrafo* han desaparecido según me cuenta la señora Felicitas Cruz¹⁷.

“Bueno también con tantos asaltos y la autoridad no hace nada... así muchas veces, ese fue el motivo que telégrafos se llevó sus cosas. Ponga usted que ahí están los muebles pero se quitó la oficina porque tantos asaltos... la gente sí lo utiliza pero si no hay apoyo de la autoridad se lo llevan, pero no habiendo entre semana, ya mejor ocupan el teléfono.¹⁸”

El *correo*, pudiera parecer que está en vía de desaparecer ya que solo viene los viernes.

¹⁷ Ella es originaria de San Juan Mixtepec, trabaja en su negocio que es: papelería y caseta que se encuentra cerca de la presidencia municipal de Mixtepec.

“Bueno aunque ahorita, más bien no es que lo hayan dejado de utilizar el correo, lo que pasa es que la empresa dice que si no apoya el presidente esa oficina se la llevan a Tlaxiaco, porque hubo un señor que trabajaba aquí pero renunció y entonces al renunciar él, ya no tenían a quien mandar a Mixtepec; entonces ahora el Viernes vienen a abrir¹⁹”

El *teléfono* a su vez, a pesar de ser al principio una aparato no querido en la comunidad por su complejidad de uso, es mandado poner por la gente radicada en la ciudad de México de esta comunidad, pagando todos los gastos y metiendo la solicitud a Teléfonos de México (proceso que tardo más de 10 años), enseñándole así al señor Marroquín y familia a utilizarlo y cobrar por minuto el servicio.

“Pues mire, como le digo dilató más de 10 años, que estuvo allá en México y después yo creo que lo tuvieron que mandar a Oaxaca y ya de Oaxaca para acá y ya al instalarse, como le digo anduvieron los de la compañía por todas las casas aquí presentes pero toda la gente tenía miedo, no sea que se vaya a caer el techo o dañar algo de la casa, entonces nadie quiso... pues porque la torre iban a agujerar para poner las bases y poner la torre... pues yo tampoco no quería yo, hasta el último que me dieron una oportunidad de dejar unas piezas a guardar, a los 15 días vienen y ya después de los 15 días otra vez vienen y platiqué con mi familia y me dice mi esposa ¿y que tal si de veras si se va a dañar las cosas?, y le dije pues vamos a ver si podemos y si no que se

¹⁸ Entrevista con Felicitas Cruz en San Juan Mixtepec, el 25 de Octubre del 2001

¹⁹ IDEM

regrese, pero como nos dijo la compañía que no se podía regresar, que ya, y que fuéramos a estudiar y ya nos llevaron a Tlaxiaco 15 días para aprender a manejar el teléfono.

¿Cómo recibir las llamadas? Y también para poder cobrar los minutos ¿Cómo se debe de cobrar la llamada aquí nacional e internacional?... últimamente vino otro [compañía de teléfono], pero ahora esos son por aire ya no por... tener sus contactos.²⁰”

La forma de anunciar que se tenía una llamada, o que alguien iba a recibir una llamada, era por varias vías como: una lista pegada en la pared de la caseta, un niño(a) que iba por la persona o a dejar el mensaje, o con el altavoz que compró el Sr. Marroquín para avisar a la gente (que era cobrado a 1 peso aparte de la llamada telefónica).

Este teléfono dejó de funcionar hace unos años, ya que llegó la compañía a ofrecer sus servicios, haciendo que 5 casetas se instalaran como negocio y varios teléfonos más para las casas (que siguen cumpliendo el papel de caseta, pero de una manera más pequeña)

Las casetas son un espacio de mucha utilidad para la gente; ya que en estas se da una interacción a la hora de esperar llamada, que por lo regular son los días de Plaza (Viernes) y /o Domingos. Esto sirve para fortalecer claramente las relaciones sociales de la cabecera con sus agencias municipales, además de

estar enterado de lo que pasa en el mundo exterior, surgiendo así, la oportunidad de platicarlo con las personas que están en espera de la recepción de una llamada.

La *radio* era un servicio que no era utilizado para enviar mensajes antes del primer teléfono ya que era muy caro y tardado ir a Tlaxiaco. Por ello, participación de la gente que vivía en San Juan Mixtepec fuera únicamente como radioescuchas. Se guarda aun un registro en la memoria de varias personas de más de treinta años de cómo se recibían mensajes de los paisanos a través de la radio.

En 1996 surge un intento por participar en este medio de una nueva manera: como productor de un programa de radio por parte de Joel Tóbon Chavéz en la región de la Mixteca; terminando a principios del año 2000.

Joel nació en San Juan Mixtepec; estudió su secundaria y preparatoria en el estado de Morelos y realizó diversos estudios en la ciudad de México como Arte Dramático en la ANDA, Danza Folklórica en el INBA y teología en el CENAMI. Fundó una Asociación Civil en Mixtepec.

“Nosotros hacemos un grupo de cultura y en esas presentaciones que tuvimos en la radio [en el año de 1996], hicimos un trabajo para la radio, el que era el

²⁰ Entrevista con Maximino Marroquín Paz en San Juan Mixtepec, el 28 de Octubre del 2001

director de ese tiempo nos invita para empezar a hacer radio. Y así de 15 minutos en un espacio que se llamaba “los pueblos hacen radio”, ya después nos dan un espacio de media hora.

En la radio del INI, en la XETLA “La voz de la Mixteca” [crean] programas; hay muchos centros de producción radiofónico, pueblos que hacen radio, pero todo el tiempo hablando... de la comunidad, [hablaban] de los usos y costumbres de cada comunidad. También lo hacíamos, pero más que eso, también un poquito de programas de radio de... hacer conciencia a la gente, esta situación que esta viviendo ante el manipuleo que ejercen todos los medios masivos de comunicación que están destruyendo a la cultura indígena, entonces ante esa realidad pues nosotros tenemos que hacer algo donde dar a conocer la situación, lo que esta viviendo México y pues muchas veces no se debe hablar y ahí fue donde trono esto, donde trono el espacio este, eso era como de 96, 97, 98, 99 al 2000 que nos cortaron. Sí como unos cuatro años estuvimos haciendo radio²¹”

Pero aún así está surgiendo una posibilidad de crear una radio municipal, donde se abarque las agencias y rancherías de San Juan Mixtepec, también dirigido por Joel y otros miembros de la comunidad.

“Al ser una radio del pueblo la gente tiene que responder [...] Mixtepec es de esas comunidades que cuando es algo de él, suyo lo sabe valorar y lo sabe cuidar. Yo siento que es necesario la radio porque en primer lugar estamos muy mal en San Juan Mixtepec, la migración a envenenado muchísimo a la

gente, por eso teníamos ese centro de producción, ya no pudimos seguir con él. Allí quedo. Pues ni modo. Pero si pensamos seguir comunicándonos con la gente... además este proyecto se piensa en 65 comunidades, entonces hay que llegar a través de un transmisor que sea la respuesta de las comunidades marginadas, de las comunidades alejadas, los campesinos, esos son los que nos han dicho [que sigan con el proyecto], ahí es donde no se han perdido muchos valores y ahí es donde tenemos que cuidar y ahí es donde tenemos que llegar. O sea en la misma lengua... tampoco se trata de hacer una copia de radio comercial.²²”

Este programa de radio que realizaba Joel fue un primer intento por utilizar este medio en la comunidad de San Juan Mixtepec, en el formato de Centro de Producción Radiofónico.

Todos los programas eran grabados y mandados a la H. Ciudad de Tlaxiaco, lugar donde se encuentra ubicada “La voz de la Mixteca” (930 am) para su reproducción los días domingos.

San Miguel del Progreso

San Miguel del Progreso es una agencia municipal del Distrito de Tlaxiaco; esta queda ubicada a aproximadamente 40km de la carretera que va de la H. Ciudad de Tlaxiaco a Putla.

²¹ Entrevista con Joel, Tobón Chavéz, en San Juan Mixtepec el 4 de Octubre de 2001.

²² IDEM

*Leyenda de San Miguel*²³

Las personas mayores cuentan que las primeras personas que habitaron este pueblo, vivieron primero en el lado Norte de San Miguel, en un lugar llamado "Tutayo", pero un día decidieron cambiarse de lugar, ya que este no era apto para la siembra.

Y de ahí se cambiaron a un lugar llamado "Tuxiaco" pero este no tenía agua, así que se cambiaron a un lugar llamado "Kisi Ujia" que en español significa siete ollas; estas se ubicaban en el cerro de nombre Niku'u Sookano, este es el más alto de la comunidad. Estas siete ollas estaban dibujadas en una piedra, que está cerca de una laguna muy grande, haciendo este un lugar apto para establecerse.

Decidieron quedarse ahí, ya que había suficiente agua para la cosecha y para la vida cotidiana, incluso todavía se observa una cruz, donde empezaban a construir su iglesia.

Pero un día una pareja se fue a bañar ahí, lo cual hizo que la laguna se secase, así que tuvieron que buscar otro lugar donde hubiera agua.

²³ Leyenda construida por los alumnos de la preparatoria "Note Ujia", sus familias y el museo comunitario de San Miguel del Progreso.

El agua la encontraron en la zona baja del cerro, en donde había un ojo de agua, entonces la gente se juntaba en grupos de siete u ocho personas para bajar por esta, ya que en donde estaba el ojo de agua era una selva habitada por muchos animales salvajes como tigres (kuiñii), víboras de cascabel (ko’o ka’a) entre otros.

Ahí encontraron siete yacimientos de agua; de ahí el nombre "Note Ujia o Siete Ríos" y al darse cuenta que era muy necesaria el agua para la sobrevivencia y muy peligros el bajar por ella, tuvieron que establecerse en la selva, donde construyeron su templo y sus casas, que es donde actualmente esta el centro.

San Miguel del Progreso cuenta con 7 zonas arqueológicas²⁴ que marcan la historia de la localidad. Estas se encuentran marcadas más claramente en el museo comunitario de la localidad, las cuales son: Loma Tutayo, Kaavavee, Kisiujia, Panteón de los Angelitos, Tuxau, Yucuhillo y Loma Nkuii.

En la década de los 40s en San Miguel surgió un conflicto interno que duró hasta 1965. Este conflicto se fue superando hasta que las autoridades municipales y la alcaldía constitucional se reunieron nuevamente en el centro de la población.

Durante este período, y hasta los primeros años de la década de 1979, el agente municipal y el alcalde eran nombrados por los mayordomos y sus diputados.

²⁴ Información sacada del museo comunitario "Note Ujia" ubicado en San Miguel del Progreso, Oaxaca.

Este se reunía en la casa de la autoridad en función, para efectuar el nombramiento. Desde los inicios de la década de 1970 las autoridades han sido nombrados en la asamblea general del pueblo.

El 16 de Diciembre de 1966 el Lic. Gustavo Díaz Ordaz otorgó la resolución presidencial que confirmo la posesión de 2,042 hectáreas por el pueblo de San Miguel del Progreso.

San Miguel del Progreso está a 1740 metros a nivel del mar. Cuenta con aproximadamente 1540 habitantes según la lista del Centro de Salud²⁵, De los cuales 772 son del sexo femenino y 768 del sexo masculino. Estas son cifras de constante cambio ya que hay temporadas en donde se incrementa las cifras antes mencionadas como en el mes de Septiembre, Octubre, Noviembre, Diciembre. En el periodo Marzo – Abril para la celebración del Quinto Viernes de Cuaresma vienen los integrantes de esta población que se encuentran ubicados en la ciudad de México, Baja California, Sinaloa, Atlanta y California, principalmente.

Así que la cifra no es precisa, 985 son monolingües (mixteco), y menos de la mitad se dedica a al agricultura (467 personas) 57 tienen negocios adentro de la

²⁵ Mientras en la agencia están registradas 2124 personas, dato que nos ayuda a ilustrar que la comunidad de San Miguel del Progreso, esta en continuo cambio la cifra de sus habitantes, y que el llegar a en una fecha distinta a la comunidad, pudiera percibirse una cosa distinta, en cuanto la cantidad de habitantes de la misma.

comunidad que en su mayoría son tiendas de abarrotes. Y ninguno trabaja o realiza artesanías.

La mayoría de las personas tiene casas de cemento pero con piso de tierra, los cuartos cuentan con ventanas y puertas, y tienen un cuarto específico para la cocina. Así que, cada casa cuenta en su mayoría con dos o tres cuartos, además de un número impresionante de perros por familia que en su totalidad son 852 registrados.

Existen alrededor de 60 autos, los cuales están en constante funcionamiento. Aproximadamente 25 autos transportan a la gente de Tlaxiaco a San Miguel y viceversa. En su mayoría portan placas del estado de Oaxaca, y los autos faltantes se encuentran parados ya que no se encuentra en la comunidad la persona que los maneja.

Al parecer en esta comunidad la migración hacia Estados Unidos era mínima ya que casi siempre acostumbraba a migrar a la Ciudad de México y Baja California, pero a partir de 1995 en el sexenio de Zedillo la falta de empleo en los lugares antes mencionados, trajo que la gente saliera en busca de nuevas oportunidades de trabajo en otro país, instalándose en los Estados de Georgia y California de Estados Unidos principalmente. En el primero de estos estados en particular se encuentran en Atlanta donde trabajan la carpeta, y en el segundo estado en Madera, trabajan el campo.

Hay que recordar que en 1995 el país estaba pasando por momentos de cambio; manifestados en tres sucesos importantes para el movimiento indígena migrante: 1) el movimiento zapatista y la actual discusión sobre las modificaciones constitucionales que implica la demanda de la autonomía indígena en México; 2) El Tratado de Libre Comercio y sus consecuencias en la dinámica de mercados de trabajo agrícola y 3) La crisis económica en México, en especial después de la devaluación del peso en 1994²⁶(Velasco: 2002)

Estos sucesos crean en la comunidad respuestas aparentemente claras para solucionar sus necesidades. Por ejemplo, para resolver la falta de educación superior en su comunidad, los miembros de la comunidad hacen su examen de admisión en Sinaloa, ya que la universidad que se encuentra ubicada ahí, cuenta con un sistema estilo internado, en el cual los estudiantes son seleccionados por un examen previo. Quienes son aceptados tienen la opción de quedarse en unos cuartos construidos para los estudiantes, además de tener comida a un costo bastante accesible, lo que hace que los costos dedicados para el estudio bajen razonablemente²⁷.

Contradictorio a lo que indica el sentido común la comunidad de San Miguel del Progreso ha generado nuevos centros fuera del territorio comentado. Por ejemplo:

²⁶ “Las consecuencias del desempleo y la pobreza (incremento del sector informal), y los cambios en las políticas migratorias de ambos países: la Operación Guardián en la Frontera de California, la ley de responsabilidad a la migración indocumentada estadounidense, y la recién ley de falta de pérdida de la nación mexicana.” (Velasco, 2002, p:113) obligaron a muchas personas a salir de sus hogares en busca de nuevas oportunidades de trabajo

²⁷ Este método es utilizado también en la localidad de San Miguel del Progreso desde hace unos años, los cuales están abiertos para las personas que quieran venir a estudiar la preparatoria a la comunidad.

su *centro económico* se encuentra fuera de la comunidad, principalmente en los estados de Georgia y California en Estados Unidos y Ciudad de México; así como, Baja California en la República Mexicana. Su *centro político* en la comunidad de San Miguel del Progreso ubicada en la Mixteca Alta del estado de Oaxaca, perteneciente al distrito de Tlaxiaco. El *centro de educación* es señalado adentro de la comunidad hasta la preparatoria y en nivel superior en el Estado de Sinaloa²⁸. El *centro ritual* se encuentra en San Miguel del Progreso por ser el lugar donde la gente regresa a bautizos, bodas y fiestas patronales entre otros y por último el *centro cultural* se encuentra en San Quintín, Baja California y en Oaxaca.

En el primer centro cultural mencionado (San Quintín) se encuentra la XEQUIN “la voz del Valle” (1290am) con programación en mixteco y con uno de los locutores originario de San Miguel del Progreso; en el segundo centro cultural (Oaxaca) encontramos un Centro de Producción Radiofónico (CPR). Estos centros forman parte de un espacio en el cual se enlazan varias producciones en mixteco a través de los cuales fluyen chilenas y se habla de bodas, bautizos y eventos políticos comunitarios. Se puede apreciar que son espacios incluyentes, con múltiples centros y espacios en los cuales básicamente se habla de cultura.

La comunidad de San Miguel del Progreso esta también dividida por espacios de menor circulación, esto es, toponimias donde hay un proceso que podemos

²⁸ Cabe mencionar que hay la posibilidad de que este centro cambie su posición, ya que esta en proyecto la

describir como *re- territorialización*. Este es el caso en Atlanta (Georgia) y en la Delegación Iztpalapa y sus alrededores en la ciudad de México, ya que son localidades que facilitan la instalación por el trabajo constante que ofrecen alrededor del año, en el primero se trabaja en la instalación de alfombras (“la carpeta”) y en el segundo en la construcción o en la policía.

Hay también espacios con mayor circulación, esto es, toponimias donde no es posible su *re- territorialización* ya que tienen que moverse con los diferentes tiempos de cosecha como: San Quintín (Baja California) y Madera (California).

De la misma manera se puede apreciar también espacios divididos o marcados por género, ya que las toponimias a los que viajan los hombres por el tipo de trabajo son Georgia y Baja California, mientras Sinaloa y la ciudad de México son referidos por ambos géneros. A la Delegación Iztpalapa en la ciudad de México es donde recurrentemente migra el género femenino, a trabajar principalmente en la limpieza de las casas²⁹ y el género masculino a Chalco y Neza donde se emplean como policías o trabajando en la construcción.

construcción de la Universidad adentro de la comunidad de San Miguel del Progreso en Oaxaca.

²⁹ Cabe hacer mención que solo encontré mujeres que viajaran para estudiar o para trabajar para conseguir dinero para la mayordomía, pero que después de haber sido cubiertas estas, regresan a su comunidad de origen.

Servicios para la comunicación

San Miguel del progreso cuenta con servicios como: carretera, una agencia, una cárcel, una casa de Bienes Comunales, un centro de salud, museo comunitario, tienda comunitaria, canchas de basket ball, primaria, Telesecundaria, preparatoria, lavaderos comunitarios, mercado, baños comunitarios, tesorería, varios molinos, una iglesia.

Pero para su comunicación con otros lugares no cuenta con telégrafo, casetas telefónicas o correo postal; sin embargo, cuenta con un centro de Producción Radiofónico.

Este es resultado de un proceso que empezó en el año de 1982. El Maestro Florentino se propuso crear una radio, con el propósito de dar a conocer las costumbres, tradiciones y vivencias de la comunidad. “Realizando el proyecto, platicando con las autoridades en el pueblo y algunos compañeros, que me apoyaron a realizar estos propósitos para hacer una estación de radio y así dar a conocer a las personas de distintas comunidades lo que sucede en San Miguel del Progreso³⁰.”

³⁰ Información sacada del trabajo final “Fundación de la radio” del equipo tres de tercer semestre de la materia Cultura Mixteca de la preparatoria “Note Ujia”, San Miguel del Progreso, Oaxaca. (Aguilar Elizabeth; Guzmán Sara; Mariano José Luis; Simón Juan de Jesús y Tapia Leonardo)

El señor Jacinto Simón Leocadio es un integrante del Centro de Producción Radiofónico de San Miguel del Progreso, él se ofreció como voluntario para apoyar junto con un equipo de trabajo el CPR, mientras el realizaba el cargo de secretario del alcalde constitucional en el año de 1991. Año que se crea también el comité de rescate cultural para la construcción del museo comunitario.

Y en 1996 decide unirse cuando escuchaba las transmisiones que hacía el maestro Florentino. Este trabajo era conformado por 5 o 6 personas que se nombraron como comité de radio.

Los programas de radio tienen como objetivo transmitir las costumbres y tradiciones de la localidad, así como, difundir los sucesos que pasaban en San Miguel del Progreso, tratando de dar a conocer la historia de la comunidad desde su fundación hasta la actualidad.

En el año de 1992 le piden a la radiodifusora de Tlaxiaco (930 am “La voz de la Mixteca”) un tiempo para su programa de radio y este espacio lo obtienen hasta 1994 cuando la radiodifusora lanzó la convocatoria para crear Centros de Producción Radiofónicos en las comunidades de la Mixteca.

“Cuando la voz de la Mixteca avisa a los pueblos que quisieran un tiempo que se pusiera a dar un proyecto, para que se formara alguna radiodifusora por el IEEPO, nosotros aprovechamos para que se pudiera realizar esta causa, se avisó

al pueblo, si querían que se transmitiera este programa radiofónico y estuvieron de acuerdo³¹.”

El Centro de Producción Radiofónico fue fundado en 1994, y quien inició el programa fue el Señor Eugenio Domínguez Cruz, que posteriormente fue sustituido por el señor Gabriel Velazco Raymundo junto con el señor Jacinto Simón Leocadio quien hasta la fecha sigue trabajando como productor del programa.

Estos señores fueron nombrados bajo una asamblea general del pueblo y fueron capacitados por un personal de la radio.

Al principio los programas se transmitían los miércoles a las 2:00 de la tarde. Pero los habitantes de San Miguel del Progreso no escuchaban el programa, y en una asamblea general decidieron que se transmitiera los domingos a las 5:00 de la tarde, por que así ya podrían escuchar el programa cuando estuvieran en casa o trabajando.

Y en 1998 el programa cambia de día de transmisión – horario que sigue hasta la fecha -. San Miguel del Progreso ahora cuentan con una pequeña cabina de transmisión al lado de la Biblioteca que se encuentra arriba de la Agencia

³¹ Información sacada del trabajo final “Centro de Producción Radiofónico” del equipo tres de quinto semestre de la materia de Historia de Nuestro Tiempo de la preparatoria “Note Ujia”, San Miguel del Progreso, Oaxaca. (Hernández Heriberta; Guzmán Eloisa; Guzmán Ernestina; Mariano Edith; Simón Luisa y Salazar Otilia).

Municipal. Este programa cuenta con media hora de transmisión. El programa se llama “Note Ujia (Siete ríos), tradiciones, costumbres y vivencias de la comunidad”.

En este espacio puede participar cualquier persona de la comunidad, comentando lo que piensa o siente.

Al señor Cipriano Santiago Martínez le tocó ser en este año el presidente del comité de la radio, pero en realidad los que apoyan a la radio son toda la comunidad. Ya que se cree que la radio es un medio de expresión que puede ser utilizada por todos.

Conclusiones

En este capítulo podemos apreciar que estas comunidades están dispersas en la geografía pero re/unidos por sus prácticas. Estas comunidades cuentan con múltiples centros y se desenvuelven en múltiples espacios de su topografía transnacional. Un espacio donde se desenvuelven las comunidades transnacionales es el radiofónico.

También se trató de mostrar como la comunidad transnacional se expresa también en dominios de género y se mueve dentro de toponimias con mayor o menor circulación dependiendo del trabajo.

Lograr tener acceso a un programa de radio en “la voz de la Mixteca” (930am), permite expresar la identidad de su comunidad, distinguiéndose de las múltiples identidades que existen en la Mixteca Alta, en este sentido la creación de Centros de Producción Radiofónicos se distingue de los programas de complacencias y avisos comunitarios que van dirigidos para la región en general.

Pero el sentimiento de pertenecía es diferente, en el caso de las complacencias la pertenencia como oaxaqueños es expresada a través de música como la chilena, norteña y cumbias entre otras; en el caso de los avisos la diferencia es marcada entre mixtecos o triquis expresado por el idioma en que es mencionado este aviso.

En el caso de los programas producidos por los diferentes CPR's existe una diferencia más interna de representación regional, esto es, son programas que remarcan su pertenecía Oaxaqueña, Mixteca y de San Miguel del Progreso o San Juan Mixtepec, por ejemplo.

Así que el sentimiento de pertenecía adentro de la localidad es un factor de vital importancia para su realización. En su mayoría, los CPR's sufren problemas de participación, ya que los encargados de estos, son jóvenes que se ven en la necesidad de dejar la actividad para trabajar o continuar sus estudios.

En algunos casos los problemas han sido ocasionados por la migración y su inevitable desintegración de Comités, la gente se va y entonces ya queda uno o dos en el comité.

Parte de los resultados que nos dio campo I, fue que los medios tecnológicos como la radio en algunos casos permiten una comunicación “casi simultanea” que funciona como elemento integrador de la vida cotidiana de estas comunidades, ya que la radio funciona como mediador entre comunidades transnacionales, en el cual, se les permite a las comunidades llevar su voz como instrumento de información, como es el caso de los CPR's. Los locutores de estos, se vuelven de cierta manera los mediadores de las personas que habitan en una comunidad y la información que desean difundir.

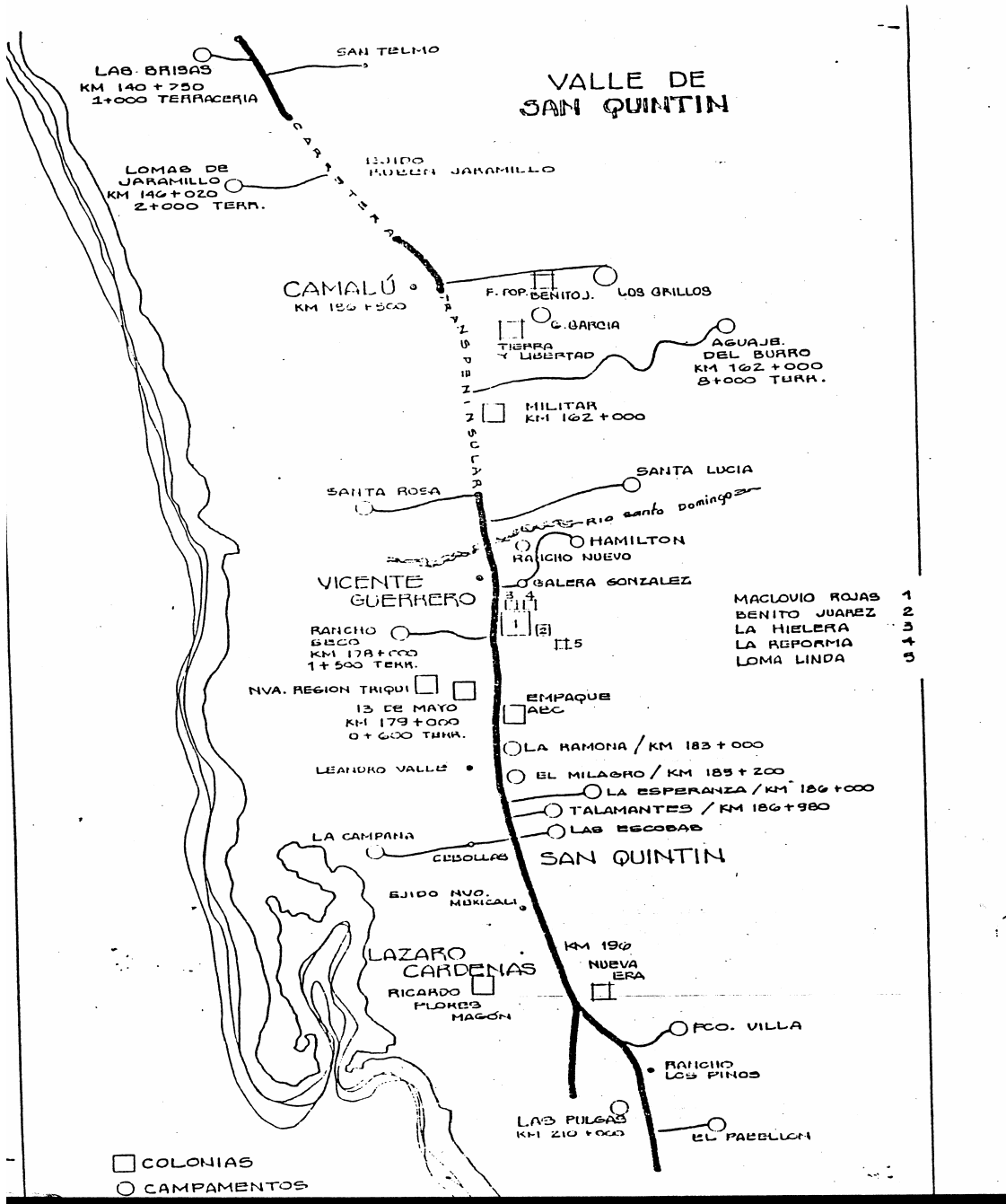
Se mostró, como la comunidad a partir de apropiarse del medio masivo de comunicación, puede ser factor decisivo para la producción y dirección de los programas posteriores, incluso crear un comité para hacerse cargo del medio en la comunidad o en otros casos como la falta de apoyo de la comunidad para con el medio hace que solo un pequeño grupo de personas se apropie este; teniendo como resultado en algunas ocasiones la pérdida del espacio radial como programa formal.

Lo anterior muestra como a partir de pertenecer a la comunidad de origen se puede participar en las diferentes actividades de la comunidad aunque algunas

veces no te encuentres físicamente ahí, como el cumplimiento de cargos, mayordomías o comités y que eso a su vez te permitirá conseguir empleo o casa en las localidades de destino como Baja California.

Para observar esto, la segunda etapa de campo será realizada en la radio de San Quintín, Baja California. Esta ha sido elegida por ser una toponimia dentro del territorio mexicano, a la cual llegan gran cantidad de personas que provienen de la Mixteca Alta, entre ellos la comunidad de San Juan Mixtepec y San Miguel del Progreso según nos indica la contabilización de aproximadamente 1000 avisos comunitarios de la radio de Tlaxiaco.

Capítulo II “El Valle de San Quintín”



Mapa 2. Valle de San Quintín

En este capítulo intentaré describir como a partir de las diferentes circunstancias por las que pasan las comunidades transnacionales - descritas en la parte anterior - hacen que en algunas toponimias existan espacios abiertos parecidos a los Centros de Producción Radiofónico.

La creación y reproducción de este espacio es mediado por una representación más general, llamada “cuantos” la cual es intermediada por una estructura de relaciones más amplia. Estas relaciones son marcadas por medios de inclusión más extensos como: clase social, la identidad estatal y/o nacional.

Durante el trabajo de campo que realicé en San Quintín (Baja California) analicé el contenido de la barra programática de la radiodifusora para identificar los programas de mayor participación de las personas de la Mixteca Alta. También revisé los avisos comunitarios con la finalidad de localizar a algunos miembros de las comunidades de la Mixteca instaladas en las diferentes colonias de San Quintín (Baja California), en especial los de San Miguel del Progreso y San Juan Mixtepec. Escuché con algunos de ellos la radio y les pregunté su opinión del medio, así como, si consideran que la radio es una herramienta en la cual pueden participar o no.

Las herramientas metodológicas que utilicé para realizar esta etapa de campo fueron las mismas que la anterior: encuestas, entrevistas, historias de persona, historias de familia, historias de objeto, etc.

San Quintín, Baja California Norte³²

San Quintín es una zona agrícola que consta de una franja de tierra de aproximadamente 70km de largo que corre paralela a la costa occidental de la península de Baja California. Se encuentra ubicada a 142km al sur de Ensenada.

La zona conocida como San Quintín se inicia en el norte en la punta Colonet y termina hacia el sur en las inmediaciones de la localidad de el Socorro, se delimita por el Occidente con el océano pacifico y en el oriente con la sierra de San Pedro Mártir.

Es una planicie que se extiende a lo largo de 65 km de la costa, con una anchura en promedio de 15km, en una superficie de 36 500 hectáreas.

Desde 1900 existe en este lugar toda una población inglesa y norteamericana que traen consigo una industria textil muy fuerte. Ya que el estado de Baja

³² Escribir sobre San Quintín es complejo ya que no hay mucha información sobre el mismo. Aún así, hay dos autores que hacen una excelente descripción de que es San Quintín, el primero es: Garduño Everardo en su libro: “Los

California Norte producía algodón a cantidades enormes para el mercado Internacional de la fibra. Tiempo después se vio afectada por una depresión en la industria en los 20's.

Esta industria resurgió al principio de los 40's con la Segunda Guerra Mundial ya que el algodón volvió a ser necesario para vestir al ejército. Al finalizar el conflicto bélico volvió a sufrir un pequeño declive hasta finales de la década cuando surgió la guerra entre Estados Unidos y Corea; esta situación favorable para la industria textil se prolongó hasta finales de la década de los 50's.

Para la década de los 60's el algodón dio paso a las hortalizas que se cultivaban en el valle de San Quintín; estas se reducía a la papa y el chícharo, además de otros cultivos como el trigo, la alfalfa, el olivo y la vid. Pero como consecuencia de los cambios que ya estaban en proceso, se inicia hacia a finales de esta década en el valle el establecimiento de una infraestructura para la agricultura comercial, orientada al cultivo de hortalizas para la exportación y así comienzan a surgir las primeras empresas agrícolas.

Coincide también que en este periodo derivado de la situación y la diversificación de cultivo, se crea la configuración de nuevas zonas de desarrollo en el país. Ello trae consigo la atracción creciente del Suroeste de los Estados Unidos animada por la Segunda Guerra Mundial y la Guerra de Corea, que motivan al programa

bracero en México que provoca una masificación de las corrientes migratorias y la búsqueda de nuevos destinos de migración.

En los 70's se suman a la producción hortícola del estado de Baja California la colonia de Bruselas, la lechuga, el repollo, la berenjena, el cilantro y otros. Durante los 80's, las hortalizas pasaron a ser el segundo cultivo en importancia en el estado, mientras al mismo tiempo Baja California Norte se convierte en el segundo productor a nivel nacional, situación a la que contribuye notablemente el Valle de San Quintín.

En los 90's en el valle de San Quintín incursiona la radio del Instituto Nacional Indigenista (INI), XEQIN “La voz del valle” (1290am).

El mercado transnacional

Como se ha narrado, se puede apreciar que San Quintín siempre ha estado ligado a procesos productivos económicos para la República Mexicana.

En este valle los mercados de trabajo transnacionales se fueron incrementando a lo largo de las últimas cuatro décadas ya que desde sus inicios se caracterizó por:

“a) su desarrollo y modernización favorecidos por sus grandes extensiones de riego y su vecindad con Estados Unidos; b) la agroexportación, cuya alta rentabilidad deriva de la cercanía con el mercado internacional; y c) su posibilidad de acceder a la fuerza de trabajo móvil [como son los migrantes indígenas, sobretodo oaxaqueños]”(Velasco: 2002).

Estos factores han establecido para el Valle de San Quintín una relación de dependencia de mano de obra migrante desde sus inicios, pero más marcada desde la década de los 60's.

Los empresarios agrícolas de las distintas empresas transnacionales que operan en San Quintín establecen a veces un sistema de reclutamiento que utiliza las redes transnacionales de algunas comunidades de migrantes. Valiéndose de mediadores indígenas contratados que acuden a los pueblos a reclutar cientos de trabajadores y traslado en camiones hasta los ranchos agrícolas del valle de San Quintín.

Aunque ese sistema de contratación ha perdurado, en la actualidad, la mayoría de los trabajadores llegan solos a los lugares en los que antes habían trabajado, aunque son pocos los casos en el que se ha logrado de no depender de la mediación de un contratista para arreglar sus condiciones de trabajo individual y familiar con el patrón.

Estos trabajadores son principalmente campesinos sin tierra o con tierra de temporal o de muy baja productividad, provenientes de zonas agrícolas de subsistencia, con escasa o nula capacidad de ahorro y con muy pocas alternativas con vida como la mayoría de las comunidades de la Mixteca Alta de Oaxaca. Las personas o familias que llegan están dispuestas en lo general a trabajar y sobrevivir en las condiciones más duras de existencia con tal de obtener unos pesos más.

La llegada de la gente se hace generalmente en grupos familiares y procuran estar cerca de personas de sus mismos pueblos; aunque no todos se quedan a radicar ahí, algunos solo van por el ciclo agrícola.

Una de las formas de los oaxaqueños para llegar a San Quintín ha sido por el envío de camiones a la región para llevarlos directamente al noroeste del país a los trabajadores disponibles. También en alto grado los agricultores de Baja California se han abastecido de mano de obra en los valles de Sinaloa (ya que su ciclo de trabajo es de noviembre a marzo), aprovechando el fin de la temporada de este estado. Algunas personas ya están inmersas desde pequeños en el trabajo siguiendo a sus padres.

El enganche para traerse a los mixtecos, triquis y zapotecos de Oaxaca consiste, entre otras cosas, de ofrecerles transportación al lugar del trabajo, sueldos altos, condiciones de vida buenos y prestaciones, cosa que a menudo no corresponde

con la realidad. Sufren de explotación en el trabajo y viven en condiciones marginales, además en los campamentos o ejidos en los que viven sufren una marginación cultural por parte de los no indígenas y aunque no es muy marcada también se llega a dar esta marginación por parte de los patrones.

Actualmente, hay algunos que ya llegan al lugar voluntariamente, ya que ya tienen la noción de que en San Quintín hay trabajo en el campo; por ejemplo: Víctor, originario de San Miguel del Progreso, nos narra su experiencia:

“Después del CEBETA me aventuré hacia Baja California, yo solo. Me vine solo a Baja California. Mi papa consiguió el préstamo con un amigo y este fue así como pude ir. Llego primeramente a un campo, que es también de la misma empresa donde trabajé en Sinaloa la empresa ABC de Los Canelos de la misma Colonia Vicente Guerrero [pero en San Quintín], se llamaba el campo Las Lomas, por el Campo Mármol. Estaba muy cerca del mar. Ahí inicia todo, llego a ese campamento, no recuerdo exactamente que año, pero ese primer año que llego, me toca presenciar una huelga de los trabajadores encabezado por el líder social *Benito García*, es muy conocido aquí en la región, hermano precisamente de *Celerino García*, acá del modulo del INI.

En ese entonces a los dos meses que llegué en ese campo iniciaron los problemas con los patrones. Los trabajadores exigíamos aumento salarial, viviendas dignas porque el campo estaba en pésimas condiciones, eran cuartos de hielo en la noche, era lámina de fierro, pues teníamos que dormir en el suelo, en la arena, no había de otra y es cuando llegamos a ese lugar. Llega Benito García, (creo que

venia de Sinaloa) ya conocía la situación de las quejas que la gente le estaba haciendo y me tocó presenciar efectivamente la huelga. Estuvo muy fuerte, duro unos 15 días creo, no recuerdo bien.

Algunas personas si participaban, otros no. Yo estaba trabajando, a mi no me interesaba los movimientos en ese entonces. En aquel entonces yo venia a trabajar y pues si, a trabajar me dediqué esos días mientras los demás gentes se dedicaron a hacer la huelga, pues.

Después de la huelga me cambio, termina el trabajo en ese campo, nos pasamos a un campo nuevo que ellos habían abierto acá hacia el sur se llama campo Francisco Villa, todavía existe. Fuimos los primeros en llegar a ese lugar. De la misma empresa, continuamos trabajando los mismos quehaceres en el campo, en el tomate.³³

Condiciones de vida en el Valle

El incremento de la población que se da a raíz del trabajo en San Quintín trae consecuencias visibles en la forma de vida ya que muchas personas se fueron estableciendo alrededor del Valle.

Ahora, a lo largo de la carretera que atraviesa el valle se localiza más de una veintena de localidades antiguas y otras tantas producto de la creación de los núcleos ejidales y por lo menos en la mitad de estos dos tipos de localidades se están asentando los jornaleros agrícolas que acuden a trabajar al valle.

³³ Entrevista con Víctor Ortiz en San Quintín en Mayo del 2002

Se calcula que de los jornaleros que se encuentran en el valle en la actualidad la mitad son migrantes, el resto ya se establecieron en las colonias como: Vicente Guerrero, Lázaro Cárdenas y el Fraccionamiento Popular San Quintín. Los demás están dispersos en aproximadamente 40 puntos de concentración entre albergues, campamentos y localidades del valle.

La mayoría de las personas que habitan en el valle (ya sea por temporadas o desde hace mucho tiempo) tiene familiares en el ‘otro lado’, motivo por el cual, la utilización de palabras en el lenguaje cotidiano se modifican o se combinan entre el español y el inglés como lonche (almuerzo, comida que se lleva al trabajo) o pushar (empujar).

Algunas casas a las que llegan a vivir carecen de agua; cada cuatro o cinco días tienen que llamar a la pipa para que les traiga un poco de ella. Los cuartos son construidos con tabique, algunos techos son de lamina, los perros, gallos, gallinas, burros y caballos interaccionan con los niños todo el tiempo.

Servicios para la comunicación

San Quintín cuenta con gasolineras, mercados rodantes o “globos”, IMSS, ISSSTE, BITAL, BANAMEX, cafés – Internet, primarias, secundarias, preparatorias y varias universidades, así como, múltiples templos religiosos

como: los testigos de Jehová, los cristianos, los católicos y los pentecosteses.

También cuenta con varios “mercados” (en realidad estos son centros comerciales pequeños) en donde se aceptan cheques de la fresa, pepino, tomate y cebollín entre otros, en lugar de efectivo. En estos se puede encontrar una variedad de productos para el consumo.

Aún así, la gente solo puede acceder a muy pocos productos por los costos elevados de los mismos. Y muchos productos de la canasta básica como: lácteos y carne se convierten en productos que se consumen rara vez, por lo que, lo que les brinda las proteínas necesarias es el huevo. Su dieta básica consiste en frijol, tortilla de harina de trigo con MASECA, tomate, chile y sopas de pasta principalmente.

En realidad son 23 los asentamientos más importantes en el valle, en los que se encuentra dispersa la población migrante. Y solo 6 de estos, corresponden a poblados con asentamientos definitivos. En estos se tiene acceso a servicios como la electricidad, educación y abasto.

Los “mercados” están puestos en pocas colonias como: la Vicente Guerrero o la Lázaro Cárdenas, lo que crea la necesidad de ocupar un transporte para poder trasladarse.

El transporte es por carro, taxis, microbus o camión del ABC lo que hace que pese a que existe la comunicación entre las diversas colonias esta es cara.

En el valle de San Quintín hay pocos medios de comunicación. Por ejemplo; no existen puestos de periódicos y revistas y aunque este medio es vendido en el interior de algunos mercados y/o papelerías no tiene un precio no muy accesible.

La televisión recibe la señal por parabólica o sky, lo cual hace este medio poco accesible por el costo de renta del servicio o por la compra de la parabólica.

La estación de radio más cercana es la de “La Voz del Valle (1290am)”, esta es del Instituto Nacional Indigenista (INI).

XEQIN
*** LA VOZ DEL VALLE ***
CALLE 8VA. No 139
FRACC SAN QUINTIN
SAN QUINTIN B C
C. P. 22 9 30
LADA 01 6
TEL. 16-5-20-23

Tarjeta de presentación de “la Voz del Valle”

Esta les ayuda a los Oaxaqueños en muchas ocasiones a sentirse cerca de “casa”. Su programación y sus locutores crean de cierta manera un vinculo entre sus comunidades de origen con algunos toponimias como: San Quintín.

Esta surge en 1994 por la oleada migrante. Es creada con el objetivo de apoyar a los migrantes que se encontraban en el valle; que en su mayoría son oaxaqueños.

En ella se habla: mixteco, zapoteco, triqui y español. Al principio esta se ve en problemas con algunos ranchos y campamentos al transmitir en lengua indígena. Ya que además de difundir su lengua y cultura, se difundía los derechos de los trabajadores indígenas migrantes.

Motivo por el cual la XEQIN “la voz del valle (1290am)” se gana la apatía y oposición de los grupos de poder de la región, principalmente las empresas agrícolas y el sector duro del PRI.

“Este ambiente se recrudece en 1997, cuando la radio adopta el lema de trabajo ‘la voz que rompe el silencio’, retomando la identificación de la radio Bilingüe de Fresno, California, que a su vez, la rescata Cesar Chavez, histórico activista por derechos laborales en los campos en el sur de California en Estados Unidos.³⁴”

Y en ese entonces el director general (Carlos Tello) se da a la tarea de motivar y abrir la participación de la radio a las organizaciones indígenas de la región, en su mayoría jornaleros, lo cual crea una intensa participación y una amplia aceptación social. En donde “la mayoría de las organizaciones indígenas de la

región son proizquierdistas y dos son propriistas, y mantienen un antagonismo con el gobierno estatal panista, lo que hace delicada su intervención en la radio.³⁵”

En 1998 la radio sufre un periodo desgastante, ya que desfilan por la dirección 5 personas, este periodo dura aproximadamente dos años y medio, “el equipo quedo desmantelado al renunciar paulatinamente 7 trabajadores de la emisora [además] experimentó un desplome en su producción y una sensible baja en la aceptación de su auditorio³⁶.”

Durante el año 2000 también se registran 4 renunciaciones de las cuales se cubrieron solo 2 plazas – Rosalba Velasco como hablante del mixteco bajo e Isidro Pérez como hablante de zapoteco -. En este contexto, la radio ha optado por mantener hasta cierto punto distante de estos conflictos, concentrándose en una programación de no tratamiento de temas que pudieran poner en conflicto a la estación con estos grupos de poder.

La gente que labora en ella en su mayoría ha tenido la experiencia de viaje y es migrante, dos son triquis, tres mixtecos, una es Chiapaneca, uno de Guadalajara y dos de Baja California. La gente llega preguntando por ellos para poder hablar en español, mixteco, triqui o zapoteco; aun así, las llamadas y

³⁴ Informe de XEQIN 2001

³⁵ IDEM

³⁶ Entrevista realizada en el valle de San Quintín con una de las más antiguas locutoras de XEQIN, Esperanza (cassette, 2002)

cartas son el medio que mas utiliza para comunicarse o interactuar en la radio, mandan saludos y avisos personales, entre otros.

Los avisos en su mayoría son internos, esto es, de localidades que se encuentran dentro del cuadrante radiofónico, para localidades ubicadas dentro del valle de San Quintín y uno que otro es por parte de otro estado de la República Mexicana o de Estados Unidos.

La mayoría de estos avisos a diferencia de “la Voz de la Mixteca” son por medio de cartas, y se calcula que al mes se reciben más cartas que llamadas telefónicas; estas son escritas en su mayoría por los jornaleros de los campos agrícolas y van acompañados por dibujos. Estos muestran una mezcla entre las culturas que les ha permitido conocer su experiencia de viaje; así que no es muy raro observar graffittis plasmados en papel.

Las personas que llaman a la radio que radican en ciudades del extranjero, mandan saludos acompañados de canciones comerciales y son dirigidos para las familias que radican en comunidades del Valle.

Por ejemplo del estado de Nueva York hablan para mandar avisos al Rancho Los Pinos; Campamentos Las Choyas, Rancho Nuevo, Hamilton, Maciel Romero, Francisco Villa y Bella Vista; que se encuentran ubicados a su vez en las colonias: Vicente Guerrero, San Quintín y Lomas de San Ramón. En su mayoría

son gente Mixteca que se establece en esas toponimias durante largas temporadas.

He de mencionar que entrar a la radio es llegar a una *hiperrealidad*³⁷; esto es, algo mas real que lo real, ya que la etnicidad se palpa desde la entrada a la misma.

Al llegar te recibe una muchacha de habla mixteco que funge como recepcionista, después se encuentra la oficina del director, seguida por el área de biblioteca, esta es resguardada por una señora Chiapaneca.

Después se encuentra el área de fonoteca, el cual, el responsable es hablante de triqui, seguido por el área técnica, del cual se encarga la única persona originaria de Baja California, seguido por el área de información donde la persona responsable es otro mixteco. En ese mismo espacio se encuentra el encargado de la programación, un hablante de zapoteco. Seguido por la cabina de transmisión, para llegar al ultimo al área de grabación del cual se encarga otro señor triqui.

Las personas que llegan a visitar esta radiodifusora con el simple hecho de mencionar el nombre de algún locutor, se sabe que no es hablante del español, e

³⁷ La *hiperrealidad* está en busca de los casos en los que la imaginación quiere la cosa verdadera y para ello debe realizar lo falso absoluto; y donde los límites entre el juego y la ilusión se confunden. Y todo lo verdadero se identifica con todo lo falso. Por idealista se entiende el valor eterno del arte, y por realista el hecho de que puede satisfacerse allí un deseo ancestral (Eco, Umberto: 1986). En este caso yo tomo a la radio como una hiperrealidad ya que entrar a ese espacio, es como estar en Oaxaca. Ya que ahí la mayoría habla de Oaxaca, en su mayoría la música que se programa es de Oaxaca y el idioma que utilizan es el de Oaxaca.

inmediatamente se manda llamar a la persona requerida, para atender a la persona. Lo cual crea un espacio de confianza para los migrantes oaxaqueños.

La radio esta difundiendo constantemente la idea de comunidad, los locutores y los programas están pensados para reproducir la cultura Oaxaqueña en mucho de los casos. Por ejemplo, existe un programa llamado *“Encuentros”*, que tiene como objetivo, (como su nombre lo indica) encontrar a las culturas para que sobrevivan en la toponimia en la que se encuentran y (re)unirse con la gente de su comunidad.

Este programa pasa diario pero con variantes, por ejemplo, unos días serán programas realizados entre el triqui alto – y el triqui bajo, mixteco alto y mixteco bajo, así como, norte – sur en español.

La programación ha sido planeada de tal manera que beneficie a los migrantes oaxaqueños, ya que son por el momento los que se encuentran como mayoría en la región, motivo por el cual, se maneja el horario de los trabajadores. Desde las 6:00 am, hasta las 4:30 de la tarde, la programación esta diseñada, para programas realizados por y para indígenas ya que es el horario que la gente trabaja en la pizca en varios ranchos, y les permite a la gente escucha la radio en el trabajo. Después de las 4 de la tarde hasta las 7 de la tarde la programación es realizada en su mayoría por mestizos y la música que se oye en esta es comercial como: Los tigres del Norte y Cristina Aguilera entre otros.

También alrededor de la programación se tienen programas que nos dejan constancia de cuanta gente migrante participa a diario con la radio, uno es el programa de complacencias llamado “la hora del lonche”, en el cual, la personas que se encuentran fuera o adentro de la región hablan para pedir canciones y /o mandar saludos. Otro es el de los avisos comunitarios en sus 3 emisiones diarias, en donde se da servicios a la comunidad.

“La hora del lonche” cuenta con una audiencia muy particular que son las personas que se encuentran en la región que tienen familiares en otras ciudades o países. Su duración es de una hora (12:00 a 13:00hrs) donde las personas solicitan música de su agrado para dedicar a sus familiares, amigos, cuadrilla o conductor de autobús.

La música más solicitada en este espacio es la norteña, las cumbias, los corridos, el merengue y las chilenas, es decir, música de moda. Este programa tiene como objetivo ser un medio de enlace entre las personas de las que laboran en los campos agrícolas con la gente de otras rancherías, campos agrícolas o colonias, en este se intenta fortalecer de esta manera la identidad cultural de los pueblos y comunidades indígenas. Ya que este programa se realiza como su nombre lo dice a “la hora del lonche”, cuando los trabajadores están en su lonche o descansando, lo cual hace un espacio muy ameno para despejar y relajar a los trabajadores.

El programa de servicios a la comunidad, *“El mensajero del valle”* cuenta con la audiencia de las personas del territorio de San Quintín que movidos por la intriga del saber, están al tanto de recibir avisos de sus familiares y amigos que se encuentran en otros lugares del país o otros países. Este, cuenta con tres emisiones (6:00 a 6:30, 12:00 a 12:05 y 17:30 a 18:00hrs) en el cual se emiten avisos de carácter personal y de invitación; por ser un servicio a las personas de la región, se programa música indígena, motivo por el cual, este un espacio para la comunicación de los migrantes.

Los avisos más frecuentes que se mandan es para avisar a algún pariente que espere una llamada telefónica o para preguntar el paradero de alguna persona.

La mayoría de estos avisos son mandados desde: California, Florida, Camalú (BC), Col Trinidad (San Quintín), Nueva York y Sinaloa; estos son recibidos en su mayoría para el Fraccionamiento San Quintín, la colonia Lázaro Cárdenas y Camalú.

Otros programas que también tocan mucho el tema de la migración son: *“El caminante”* realizado por un mixteco de San Miguel del Progreso, *“La hora TU’UN DAVI”* (transmitido desde Fresno, California por Radio Bilingüe) y *“Llano de nubes”* realizado por una persona mixteca de San Juan Mixtepec.

Con esto quiero dar a notar como la migración es el tema principal de la radiodifusora, - también cabe hacer mención que de su planilla laboral solo uno no cuenta con la experiencia de viaje – motivo por el cual, es una radiodifusora que esta en continua comunicación con sus radioescuchas y que incorpora la experiencia migrante.

San Juan Mixtepec en San Quintín

Como ya he mencionado antes, las comunidades aquí presentadas realizan sus vidas en diferentes toponimias, una de ellas es San Quintín.

La gente de San Juan Mixtepec que encontré aquí ya esta establecida en San Quintín, desde hace mucho tiempo, algunos se encuentran aquí desde los años 70's, y a muchos de ellos les tocó estar en los procedimientos de las fundaciones de varias colonias del valle (este punto se retomara más adelante).

Ellos se encuentran distribuidos básicamente en las colonias: Flores Magón o Fraccionamiento Popular San Quintín, Flores y 13 de Mayo. En ellas se encuentran también personas de segunda o tercera generación que a pesar de no conocer la comunidad de origen de sus padres o abuelos, se sienten identificados como parte de esta. Estas generaciones en su mayoría son bilingües hablan tanto el español como el mixteco, aunque llegan a haber casos donde además de las dos lenguas antes mencionadas, también hablan el inglés.

En su mayoría al igual que la gente de San Miguel del Progreso pudo obtener su terreno para establecerse entre los 80's y 90's y son pocas las personas que después de establecerse o conseguir un terreno hayan podido regresar a sus comunidades de origen, sobretodo por lo que representa el ir en gastos económicos.

Los ciudadanos de San Juan Mixtepec que son católicos realizan su fiesta patronal en el territorio de San Quintín. Se ponen de acuerdo un año antes. Eligen mayordomos como en el pueblo y se acepta ayuda y guesa. Esta se realiza el 24 de Junio como en el pueblo el violín y la guitarra no faltan a la misa, la banda de viento y los grupos de chilenas amenizan la comida en la casa de los mayordomos.

Las mujeres compran rebozos que son traídos desde Oaxaca, faldas y blusas nuevas; algunos adornan su gallo con papeles de color, y otros se visten con sus disfraces de carnaval para ir a bailar.

Los torneos de basquetball están avalados por cantidades fuertes de dinero, - en estos se puede apreciar que los integrantes de cada equipo son elegidos por su región o pueblo – la melancolía, la cerveza y el tepache corre al por mayor para animar la fiesta.

San Miguel del Progreso en San Quintín

En el valle de San Quintín realicé algunas encuestas a la gente de San Miguel de Progreso y los resultados de estas mostraron que son gente que en su mayoría solo han viajado de Oaxaca a Baja California Norte. Además de estar ya establecidas en el lugar por más de cinco años.

Dentro del territorio que es conocido como valle de San Quintín, la gente de San Miguel del Progreso solo están en la Colonia Nueva Era - en esta se encuentran aproximadamente 10 familias establecidas - y en la colonia Benito García - hay una familia extensa³⁸ -.

Una parte mínima de las personas encuestadas no conocen San Miguel del Progreso, pero se identifica como parte de la comunidad por tener algún familiar de una o dos generaciones atrás que si conocieron San Miguel del Progreso.

La mayoría de ellos trabaja en el campo, piscando fresa, cebollín, chile o tomate y aunque en San Quintín solo el trabajo es por temporada, es un “buen lugar” para establecerse, en parte por su cercanía con los Estados Unidos. Aun así, la mayoría tiene la intención de regresar alguna vez a su comunidad de origen.

³⁸ Esto es: padre, madre e hijos, además de hijo e hijas del hermano y hermana.

Pero a pesar de ser pocas las familias de San Miguel del Progreso en San Quintín, fluyen sus vidas de manera distinta, ya que casi no se juntan o se ven a) ya sea por la lejanía existente entre una vivienda y otra, b) por trabajar en diferentes rancherías e c) incluso por cambiar de religión. Aun así, independientemente de los factores antes mencionados, los miembros de la comunidad saben o tienen la noción de en donde se encuentran sus paisanos.

Los problemas para comunicarse y estar en contacto han ocasionado un poco de separación entre los paisanos de San Miguel como lo muestra la entrevista con Víctor Ortíz – originario de San Miguel del Progreso -.

“Aquí se ha perdido esa unión que existía allá en el pueblo, porque la gente esta dispersa y pues aquí cada quien se rasga con sus propias uñas, ya no dependemos de todos como allá, en el pueblo, y si he ayudado. El año antepasado también organicé a la gente, formamos un comité del ciudadano del pueblo para ayudarnos entre todos, en caso de algún accidente de los compañeros, por ayudarlos, alguien que se muera para transportarlo a la comunidad. Afortunadamente eso no ha sucedido gracias a dios, no hemos tenido ese reto.

Pero ya hace un año que el comité se desintegró precisamente por que los que estabamos aquí eran integrantes del comité, venían por temporadas. Unos regresaron a San Miguel, otros se aventuraron a Estados Unidos. El comité ya no existe y lo único que me quedó fue convocarlos personalmente ya sin el comité, ya sin nada, ya ve las costumbres del pueblo, cada año hacer la cooperación, ayudar a las autoridades a sus gastos en gestión que realizan.

Y pues el mismo agente municipal, nos había encargado también que lo apoyáramos, ayuda económica, por eso... yo siempre estoy al tanto con los paisanos. No hay grandes beneficios para la población pero hacemos lo que podemos. Lamentablemente, en esta reunión que tuvimos, no nos reunimos más que quince personas, y quedan en que no hay ese animo, pero que se va a estar trabajando, de los 15 que nos reunimos, tuvimos el compromiso de invitar a los demás paisanos de que se reúnan, de que volvamos a tener esa unión que tenían en el pueblo y que si es posible pues... porque no formar una sola comunidad de San Miguel aquí en San Quintín.

La reacción de la gente no muy bien, porque muchos ya tienen sus casas, tiene ya sus familias arraigadas y pues ahorita conseguir otro terreno o hacer un pequeño pueblo de San Miguel yo creo que no, por la crisis económica, en el campo se gana muy poquito, simplemente si la gente no trabaja, no come. La única esperanza que tienen ellos aquí es cuando hay zafra como en esta ocasión, en estos meses, están los contratos y es cuando pues de 6 a 6, nos va mejor acá en San Quintín pues casi no es nada la diferencia.

Luego la gente en San Miguel, nuestro lugar de origen, vive mejor, sin menos presiones, sin menos problemas, por que están con su gente, están en su tierra. Ahí cosechan, ahí tienen para comer el maíz, el frijol que es lo básico, en cambio aquí en San Quintín, todo lo tiene que comprar todo en el mercado carísimo.

Toda la mercancía aquí esta al doble, prácticamente no se puede vivir con ese salario entonces la gente no tiene mucho animo de seguirse renunciando, realizando por ejemplo: fiestas de la comunidad, no tienen ya ese animo, no hay recursos.³⁹”

³⁹ Entrevista realizada en el valle de San Quintín, Víctor, Ortiz, en Mayo del 2002.

La mayoría de ellos saben que donde la gente esta unida como en el pueblo es en Atlanta (Georgia); trabajando en “*la carpeta*”⁴⁰ y que en San Quintín ahora hay muy pocas personas de su comunidad y que antes si había mucha gente de San Miguel en San Quintín.

“En el campo, en aquel entonces habíamos muchísimos paisanos de San Miguel, éramos la mayoría los trabajadores del campo, ahí en las lomas habíamos pocos, pero la mayoría de la gente que estaban ahí eran de San Juan Mixtepec, de Guerrero que de otros lugares.

Me paso al campamento Frasco Villa, la gente solo llega no supe como, pero llegamos a estar unas 300 personas originarios de San Miguel.”⁴¹

Forma de Identificación e Interacción

La gente que viven en el valle de San Quintín en su mayoría no sabe ya de donde es su vecino y ya no les surge el interés por saber quien es el otro con el que conviven a diario, y su forma de identificación es como colonia o como jornaleros agrícolas. No obstante, en algunas colonias se intenta reproducir el sistema de cargos de sus diferentes comunidades de origen, esto es, el sistema de cargo, donde la persona que lo cumple no recibe ningún beneficio económico como en las comunidades de origen.

⁴⁰ Con el nombre de “la carpeta” es la forma en la que los San Miguelenses le denominan al trabajo de colocar las alfombras en casas y oficinas.

Otra manera de agruparse es entorno a las mayordomías y algunas veces para cumplir algún tequíu para mejorar la colonia.

Como jornaleros agrícolas la mayoría se identifica, como: “clase trabajadora de San Quintín”, la gente que interactúa en esta es en su mayoría gente que trabaja en el campo agrícola y que la forma de exclusión a la pertenencia de esta es marcada no solo por el territorio en donde nacieron. Y que se juntan mucha de las veces para realizar una actividad como: un partido de basquetball, de baseball o una marcha.

La radio es uno de los medios que los hace recordar que son comunidad, aunque trabajen como jornaleros; incluso aun cuando se encuentren viviendo en forma lejana y dispersa de su comunidad de origen. La radio mucha de las veces les recuerda las redes de la comunidad, hablan constantemente del cambio de bastones de mando, de las fiestas y de las tradiciones, acompañado por la música del sur.

Un ejemplo de cómo los mixtecos de San Juan Mixtepec se tuvieron que juntar con otros mixtecos para obtener un territorio es a través de la invasión a la mesa de San Ramón en 1986. La gente encabezado por Benito García empezó a negociar con el gobierno la posibilidad de cambiarse de terreno, este

⁴¹ Entrevista realizada en el valle de San Quintín, Víctor, Ortiz, en Mayo del 2002.

procedimiento duro de noviembre del 86 a febrero del 87.

El gobierno les da un pedazo de terreno en el Fraccionamiento Popular San Quintín en la Colonia Lázaro Cárdenas, se los deja a un precio razonable (a un peso), a comparación de los demás que se vendían a cinco pesos el metro cuadrado.

En ese entonces solo había una persona viviendo en el fraccionamiento, y la gente no conocía su nombre. Un día se convoca a asamblea general con la gente que vivía en ese terreno y deciden ponerle el nombre de Colonia Flores Magón.

Actualmente la colonia o fraccionamiento esta dividida básicamente dos grupos, el primero de los indígenas y el segundo de los mestizos. Del lado derecho viniendo de San Quintín para Benito García la mayoría de la gente se considera como parte del Fraccionamiento Popular San Quintín y en el viven doctores, profesores, enfermeras, entre otros que en su mayoría son mestizos. Y del lado izquierdo se encuentra la gente indígena que en su mayoría trabaja como jornaleros agrícolas. La consideran como parte de la colonia: Flores Magon.

En el 87 la gente nombra a Benito García presidente de la colonia, a Celerino García Secretario (él era el encargado de distribuir los terrenos) y el tesorero Claudio Guzmán. Los cargo fueron creados por la gente desde entonces.

Se acordó que ellos serían llevados como en el sur, esto es, sería un servicio comunitario y no recibirían paga alguna; desde entonces hasta la fecha solo hay dos comités y la gente que lo integra es seleccionado a través de una asamblea general. En esta asamblea se eligen solo gente que se encuentre en la colonia, y la persona que va a ser parte del comité tiene que estar presente el día de la asamblea esta necesita ser una gente que conozca la problemática de la colonia.

En la colonia o fraccionamiento se reprodujo el sistema de cargo de los mixtecos y zapotecos que habitaban esa zona en aquel tiempo y hasta la fecha se lleva a cabo y este ha sido un factor de controversia y problemática entre los habitantes de ese territorio ya que las personas mestizas no entienden el porque no se les paga por cumplir un cargo dentro de la comunidad. Lo que ha ocasionado una división mayor entre la gente mestiza e indígena, teniendo como resultado que solo un mestizo ha ocupado cargo en la colonia dentro de los 15 años que tiene de fundada esta.

La gente mestiza por su parte se siente marginada y no tomada en cuenta por la otra parte, pero si embargo, no asisten a las reuniones, a las asambleas, los tequios y las cooperaciones. Hay dos comités y varias comisiones. El primer comité es el “Comité de obras” y el segundo es el de “Comité Construyendo un mejor futuro”, en las comisiones se puede mencionar la “Comisión de guardería” y la “Comisión de primaria”. Estos comités y comisiones están integrados por 5 personas: presidente, secretario, tesorero y dos vocales.

El Comité “*Construyendo un mejor futuro*” es el que se encarga de hacer una petición de una obra, así como, darle seguimiento; si se aprueba la obra realizar la ejecución, supervisión.

En algunos casos se dan 2 tipo de obra, una queda cargo de los comités y la otra se le consesionara o se le asigna a una constructora, es decir, hay obras que no quedan en manos de la colonia, si no que tienen que hacerla una constructora por lo complicado o complejo de la obra.

En caso de la ejecución directa pues es el comité el responsable de andar pidiendo cooperación, invitar a la gente que se sume con mano de obra y todo lo que lleva una obra.

“Para la organización hay dos formas de distribuirse las tareas, una es de manera territorial, como los coordinadores de manzana, esto es, tu función es tu manzana, tu área, tu territorio a donde te vas a poner a trabajar. Y la otra es por actividad, que significa, por ejemplo, que uno diga yo voy a promover el deporte y esa es su función y va a andar de aquí y va a andar para allá, va a andar en todos lados promoviendo el deporte.⁴²”

Conclusiones

En este capítulo podemos apreciar como algunos miembros de la comunidad de San Juan Mixtepec y San Miguel del Progreso al llegar a algunas toponimias como San Quintín, tienen interacciones en conglomerados culturales más vastos para poder sobrevivir en el lugar. No obstante, no quiere decir que no busquen estrategias para tener eventos exclusivos para ellos, como: la celebración de su fiesta patronal.

La diversidad que presentan los lugares antes mencionados se debe en su mayoría a los contrastes que existen adentro de ellos, en relación no solo a los aspectos económicos y políticos, sino también a los diferentes grupos indígenas y no indígenas que intercalan en el que confluyen mas durante cada ciclo agrícola.

También existen colonias como La Nueva San Juan Cópala que en su mayoría sus habitantes son riquis y festejan el 24 de Junio la fiesta de San Juan pero en San Quintín y su interacción cotidiana es con gente triqui, incluso las mujeres se visten con su huipil como en el pueblo.

En los campamentos se distribuyen de una manera mas heterogénea, y la gente

⁴² Reunión del comité del Fraccionamiento Popular San Quintín y/o colonia Flores Magon en Junio del 2002

que interactúa en ella, en su mayoría solo va por el ciclo agrícola.

La gente muchas veces interacciona en conglomerados más vastos culturales, para poder sobrevivir; además la radio en San Quintín siempre repite e intenta difundir la idea de comunidad; crea nostalgia a los radioescuchas para que recuerden a sus comunidades de origen.

Pero aun así, la vida dentro de los campos agrícolas del Valle de San Quintín son una alternativa para los migrantes, ya que las condiciones en este lugar han cambiado en algunas medidas de trabajo, como: el ser opcional el vivir dentro de la propiedad del patrón, así como, realizar sus compras en el establecimiento que los trabajadores deseen.

Esto, ha permitido que la interacción entre la gente que vive y trabaja en otros campamentos sea más común, por lo que la movilidad entre ranchos y campamentos agrícolas ha crecido.

En los programas de radio de “encuentros” se puede palpar que la migración y las redes sociales de los migrantes son un entramado de etnicidad mucho más complejo de lo que imaginamos ya que los locutores nos agregan categorías no solo étnicas, si no también de clase, género, generación por edades o nación que van recopilando alrededor de su experiencia personal de viaje y de su participación social, política y cultural con otras culturas.

Velasco ha notado que “a la vez que las fronteras externas de la etnicidad se mezclan con las categorías mencionadas, internamente se experimenta un interjuego de pertenencias que se mueve de acuerdo con los contextos situacionales⁴³”. A estas pertenencias Besserer sugiere el concepto de cuantos.

Este medio de comunicación que es respaldado en su mayoría por el número de cartas más que de llamadas telefónicas es en sí misma un ejemplo de la construcción colectiva de la experiencia migratoria que se ha dado en el Valle.

En este capítulo también se dio un claro ejemplo de que la comunidad transnacional en algunas toponimias como el fraccionamiento o la colonia se ven en la necesidad de crear una política local reproduciendo sus sistemas de cargo de sus comunidades de origen.

⁴³ Velasco, 2002, p: 117

Capítulo III “Fresno, California”



Mapa 3. California

En este capítulo se describirá como Radio Bilingüe, una radiodifusora comunitaria y comercial de Fresno, California tiene un espacio especial para los migrantes mixtecos principalmente, pero donde también interaccionan los triquis lo que los hace realizar temas más amplios formando y transmitiendo las experiencias de un conglomerado cultural más vasto.

Este espacio al igual que el FIOB (Frente Indígena Oaxaqueño Binacional) ayudan en algunas toponimias como Fresno a que la gente se mantenga unida como comunidad o región.

Se mostrara, pues como un programa de radio y una organización binacional en algunas toponimias ayuda a la (re) creación de la comunidad y/o región.

California

Desde comienzos de los años 60's, casi al finalizar el programa bracero; los oaxaqueños empezaron a viajar hacia los Estados Unidos.

California es un estado que esta dividido por sub - áreas; una de estas es el Valle Central. Este se conforma de 18 condados; que a pesar de estar cerca de centros urbanos como Los Angeles o San Francisco están separados de ellos. Ya que el Valle Central se centra en la agricultura; condensando, enviando y procesando también todo el producto agrícola que producen.

A su vez, esta área; se divide en dos: la Norte conocida como: *Valle de Sacramento* – que abarca 10 condados – y la Sur conocida como: *Valle de San Joaquín* – que abarca 8 condados -.

La ciudad y el condado de Fresno están situadas en el valle central del San Joaquín de California; en el cual predomina la agricultura. El condado de Fresno es el único en el país que alberga tres parques nacionales.

Fresno, California

Fresno fue fundada cuando la población entera de Millerton fue movida a la línea del ferrocarril. Lo que creó una ciudad nueva alrededor de 1872.

Ahora Fresno se encuentra situado en el corazón del valle del San Joaquín; referido a menudo como el gran "jardín del sol" debido a sus campos agrícolas.

Resultado de la guerra mexicana en 1846 el territorio actualmente conocido como Fresno se incorporó a Estados Unidos. Este condado atrajo a granjeros, a rancheros, y a inmigrantes haciendo de este lugar desde un principio un punto de convergencia entre varias culturas.

Posteriormente California fue uno de los escenarios donde se dio “la fiebre del oro”.

Tiempo después algunas de las compañías más grandes del mundo de la fruta se establecieron en el Valle de San Joaquín y esto trajo consigo una gran demanda de mano de obra para trabajar en tales compañías.

Actualmente en Fresno se puede observar una convivencia entre la diversidad cultural y su herencia étnica de los estadounidenses, hmong, chinos, portugueses, japoneses y mexicanos entre otros.

Datos del departamento de Finanzas de California indican que en 1940 Fresno tenía aproximadamente una población de 180, 000; y ya para 1995 se estipula que hay cerca de 800, 000. (<http://myca.gov/state>)

Aproximadamente 40 por ciento de la tierra en el Condado de Fresno, principalmente en la colina y áreas de la montaña, pertenece al gobierno, (predominantemente a gobierno federal).

La Ciudad de Fresno abarca más de la mitad de la población del condado. El resto de los residentes del condado están distribuidos entre 14 otras ciudades incorporadas (Clovis, a las 65,000, el más grande de ellos).

El lugar del centro de Fresno esta lleno de oficinas y tiendas comerciales, los lugares turísticos cercanos a la zona es el Fulton, que es un punto importante para la realización de celebraciones como el día de la independencia.

En la zona circundante de Fresno se encuentran algunos campos agrícolas, en donde se trabaja con el ciruelo y el maíz.

Las industrias principales incluyen comida y los productos afines; la maquinaria industrial y equipo; así como piedra y arcilla. Los productos agrícolas primarios incluyen algodón, uvas, pollería, tomates, leche, lechuga de cabeza, almendras, ganado y terneros, y naranjas. Fresno es el condado agrícola más productivo en el estado y en la nación.

Algunos de los migrantes que llegan a Fresno a trabajar en los campos agrícolas viven en trailas, departamentos rentados y otros han podido comprar casas.

La gente muchas veces sufre un cambio de dieta nutricional drástico ya que de la tortilla pasan a comer hot dogs, pizzas y hamburguesas, así como, pasan de agua a soda. Lo que trae consigo problemas de diabetes en mucho de los casos.

Servicios para la comunicación

Fresno está comunicado por la carretera; cuenta con todos los servicios: luz eléctrica, teléfono, cafés - internet, agua potable, biblioteca pública, high school, junior high school, universidades; además del consulado de México.

La audiencia de los medios de comunicación son diversos y algunos solo los comparten algunos medios; por ejemplo, Bakersfield, Fresno, Merced, Modesto, Stockton, Sacramento, Chico, y Redding comparten un mercado de la televisión, pero tiene periódicos locales diferentes y estaciones de la radio.

Breve historia de Radio Bilingüe



Publicidad de Radio Bilingüe

Una de las estaciones de radio que se encuentran en Fresno es Radio Bilingüe; esta celebra el 4 de Julio su formación.

Cuando se forma está, Fresno esta pasando por momentos apasionados: el movimiento chicano - en los 80s -. Así que desde que se abrió, los jornaleros han platicado sus experiencias de vida y laborales.

El señor Hugo Morales – mixteco, fundador de la radio - a través de su visión de una nación bilingüe junto con los jóvenes estudiantes del grupo mecha y algunos entusiastas sindicalistas agrícolas que construyeron los estudios en el centro viejo de Fresno, también estaban inspirados por la pasión nacionalista del movimiento chicano de esos días, trajeron consigo a artistas locales y líderes comunitarios a las ondas radiales.

Los estudiantes, trabajadores del campo y los artistas decidieron convertirse en productores de radio, algunos se dedicaban al periodismo y enviaban sus notas por teléfono desde sus casas o lugares de trabajo.

A través del tiempo ha colaborado con diferentes estaciones bilingües y culturales como Radio Educación en la Ciudad de México y la Voz del Valle en San Quintín, Baja California, en estos espacios se tiene la finalidad de ser programas culturales.

En 1996 radio bilingüe estrenó su servicio de transmisión vía satélite, y en 1998 fue lanzado al aire Línea Abierta, ya para el año 2000 se transmite en vivo a través del Internet.

Gracias al acuerdo con la Universidad Estatal de California y San Marcos, en Fresno Radio Bilingüe se pudo incorporar a radio bilingüe a la red de Internet, con la finalidad de darse a conocer en todas partes del mundo.

Así mismo, el apoyo del sistema de radios públicas y de fundaciones filantrópicas hacen posible que la programación se distribuya vía satélite.

Radio Bilingüe ha cambiado y no solamente ofrece sus servicios a chicanos, ahora también los servicios se difunden para los hmong y mixtecos, además de que difunden los ritmos afroamericanos.

Y aunque la definición de comunidad se ha expandido e incluye otras geografías y culturas. Uno de sus intereses particulares es el no dejar morir la raíces culturales y musicales de los mexicanos y latinos.

“Pero también genera programas en idioma mixteco que son retransmitidos a Oaxaca. El mismo medio es un foro para que los mixtecos se expresen a través de programas como Línea Abierta que llegan a 22 estados de la Unión Americana y diversas demarcaciones políticas mexicanas, incluyendo el DF en donde tiene

un enlace con Radio Educación. El sistema de Radio Satélite recibe a su vez información de diversas partes de México, Estados Unidos y Canadá, para ser transmitida como “avisos” que son a su vez retransmitidos en las regiones donde llega la señal de Satélite Radio Bilingüe y las estaciones locales. Fresno es el centro de un gran espacio radial que enlaza varias producciones radiofónicas en idioma mixteco a través de las cuales fluyen chilenas, tecnochilenas, dramas familiares y radiofónicos, representaciones de bodas, bautizos y eventos políticos comunitarios. Por usar una palabra... Cultura. La radio ha sido un espacio incluyente multicéntrico y multidireccional.⁴⁴”

Revisando algunas llamadas del programa de “La Hora Mixteca”, se puede apreciar que la mayoría de las llamadas son adentro del Estado de California, en estas, en su mayoría hablan los hombres, aunque eso no quiere decir que las mujeres no participen, pero lo hacen en menores cantidades.

Al día, llegan al programa aproximadamente 242 llamadas, aunque solo pasan como 15 al aire, - por el tiempo -, en este se tratan temas de: arte, los braceros, el consumo de productos, educación, salud, albergue, derechos humanos, inmigración, México, los paisanos, deportes, telecomunicaciones y política.

Este sin duda es un programa relevante para la migración trabajadora Mixteca. Aunque está catalogado solo como programa musical.

⁴⁴ Besserer, Federico, cd book: 2001

La programación de radio Bilingüe tienen un espacio para los mixtecos y oaxaqueños el día domingo de 11:00 a.m. a 2:00 p.m., y de Lunes a Viernes se hacen comentarios acerca del tema en el programa Línea Abierta de 12:00 a.m. a 2:00 p.m.

En este espacio de dos horas, se habla de temas de derechos civiles, salud y educación entre otros. El Jueves en la primera hora se hace una edición internacional dedicada a Puerto Rico y la segunda para México.

Esta tiene dos repeticiones al día, la primera de Lunes a Viernes de 10:00 a 11:00 p.m., y la segunda repetición de 2:00 a.m. a 4:00 a.m. Este es un programa catalogado como de Información, motivo por el cual se oye poca música dentro de este.

Otro programa que se transmite en Radio Bilingüe es “Música Tradicional Mexicana” en este se transmite música de diferentes géneros y regiones de México; este dura una hora de lunes a viernes (4:00 a.m. a 5:00 a.m.) y los domingos tiene un espacio de cinco horas (12:00 a 5:00 a.m.)

Estos programas antes mencionados son algunos de los que cuenta radio bilingüe para los migrantes mexicanos, pero aún así, solo “La Hora Mixteca” es el único espacio que tienen de interacción entre ellos, aunque no es fácil palpar

la convivencia con la gente ya que no hay un intercambio tan palpable como en las otras radiodifusoras.

Ya que aunque en este se enteran de cosas de interés, no hay en la programación un espacio para que la gente exprese sus saludos a los paisanos de una forma más amplia como los avisos comunitarios en Tlaxiaco o el mensajero del valle en San Quintín.

FIOB (Frente Indígena Oaxaqueño Binacional)

El FIOB también trabaja con la reproducción de algunas formas del sistema de cargos de Oaxaca - como el trabajar en algún cargo sin obtener paga alguna -. Ya que la organización es muy grande y abarca muchos lugares; se crean comités donde han encontrado concentraciones importantes de oaxaqueños.

Los comités no solo existen a dentro del estado de California (E.U.), si no también en Baja California y Oaxaca. Los comités en el estado de California se encuentran en: San Diego, Los Angeles, Fresno, Madera, Arvin/ Lamont, Selma, Santa Rosa, Santa María, Livingston y Santa Cruz.

En Baja California se encuentran en: Tijuana y San Quintín; y en Oaxaca existen los comités por comunidad mientras los demás son catalogados como regionales.

Estos comités tienen seis integrantes: coordinador, vice coordinador, coordinador de finanzas, coordinador de prensa y propaganda, coordinación femenil y de cultura y deporte.

En estos comités – por lo menos los que se encuentran en el estado de California – se ha tenido un incremento de participación femenina, incluso se habla que desde el año 2000 ellas ya están accediendo a formar parte de las coordinaciones de los comités.

El coordinador básicamente se encarga de representar a la comunidad, en otras toponimias y frente a otros comités. El vice coordinador, tiene el mismo poder que el coordinador solo que este actúa a menos que no este el coordinador.

La coordinación de finanzas, intenta conseguir recursos para la organización, además de llevar un informe puntual de lo que se ha gastado en el comité y cuanto consiguieron. La coordinación de prensa y propaganda se encarga de difundir adentro y fuera del comité los eventos que se van a realizar, como por ejemplo, propagandas, marchas, etc.

En la coordinación femenil, se realizan ponencias y/o talleres de salud y derechos de las mujeres, mientras en la coordinación de cultura y deporte se intenta crear grupos de folklore – como en el caso de Madera – y realizar torneos

de basketball o cualquier cosa relacionada con la cultura oaxaqueña principalmente.

El FIOB también tiene un pequeño espacio en una estación independiente;. El programa lleva por nombre “Nuestro Foro” y se transmite por KFCF 88.1 FM.



Publicidad de “Nuestro Foro”

En el programa se habla de cuestiones políticas, como por ejemplo: el derecho al voto de las personas que están en el exterior. En este a veces se entrevista con gente de Arvin o Los Angeles.

Forma de Identificación e Interacción

En Fresno, los migrantes cuentan con dos foros en los que pueden expresar sus ideas y opiniones, así como enterarse de sus derechos y obligaciones.

“La hora Mixteca” en Radio Bilingüe y “Nuestro Foro” en KFCF (88.1 FM) son dos programas dirigidos principalmente hacia los migrantes oaxaqueños. El primero

es conducido por Filemón López desde hace aproximadamente cinco años, y las llamadas que recibe son principalmente de gente cercana a Fresno, que trabaja en los campos agrícolas. En este se habla muchas veces de las historias del pueblo y para esto muchas veces se trae varios invitados a hablar de sus experiencias. La música que se pone en esta es la tradicional de la Mixteca – en su mayoría chilenas -.

El segundo, es un programa que tiene poco en el aire radiofónico (un año y medio), es organizado por el FIOB (Frente Indígena Oaxaqueño Binacional) y su locutor principal es Rufino Domínguez. En este se habla mucho de cuestiones políticas, como por ejemplo: el derecho al voto de las personas que están en el exterior. En este a veces se entrevista con gente de Arvin o Los Angeles. Esas entrevistas en su mayoría tocan el tema de los derechos de los trabajadores en el campo, así como, también denuncian los maltratos y explotaciones hacia ellos.

En una ocasión me tocó escuchar que ya ha ido mejorando la situación en algunos aspectos, gracias a las exploraciones sorpresa de las autoridades; entre otros cambios se ha logrado que los baños en los campos de cultivo no sean utilizados como bodega y que se les del uso adecuado, así como tener un tiempo para comer y un lugar donde tomar y lavarse las manos⁴⁵.

⁴⁵ Estos avances aunque no parecen mucho, si han ayudado a la comunidad, ya que hay lugares en los que trabajan a más de 40°F, al aire libre y más de 50°F en los invernaderos.

Filemón López y Rufino Domínguez en sus diferentes espacios representan una pieza importante para los oaxaqueños ya que les recuerdan constantemente lo que hace falta en las comunidades o como acercarse a sus paisanos en un territorio extranjero.

Conclusiones

La gente que se encuentra en Fresno muchas veces interacciona en conglomerados más vastos culturales, para poder sobrevivir. En Fresno siempre repite e intenta difundir la idea de comunidad. También se intenta crear nostalgia a los radioescuchas para que recuerden sus comunidades de origen, tocando música como la chilena o hablando de temas relacionados con la comunidad.

Considero que el FIOB y Radio Bilingüe en Fresno son unos ejemplos claros de que hace falta apoyo del gobierno y que ellos son una alternativa de apoyo para los migrantes mixtecos, ya que apoyan con maestros o grupos de danza - en el caso del FIOB - o difundiendo un poco de la cultura a través de la hora bilingüe de el programa “La Hora Mixteca” o “Línea Abierta” donde las personas pueden narrar sus experiencias y así ayudar de alguna manera a los paisanos.

Reflexiones Finales

El tema que fue presentado en esta tesis es una fuente inagotable de posibilidades, donde aproximarse a él significa continuar con un amplio trabajo de investigación tanto empírico como documental.

Esta tesis fue consolidada por el interés de observar que papel juega la radio en las comunidades transnacionales. Motivo por el cual, se reunió literatura sobre medios masivos de comunicación y comunidades transnacionales. Después se seleccionó dos aproximaciones teóricas de quienes se han preocupado por este tema.

La primera elaborada por Robert Smith propone que los medios tecnológicos favorecen la “inmediatez” en las relaciones entre los miembros de una comunidad. Smith propone que la inmediatez es una insignia de las comunidades transnacionales de nuestra época. La segunda propone que la radio en sí misma es un espacio social en que se dan procesos culturales, políticos y sociales. Besserer lo que se muestra en la tesis es el resultado de unir estas dos propuestas.

Al hacer una revisión etnográfica de la sociología de la radio y de las comunidades transnacionales he mostrando que el proceso por el cual la radio

se transforma en un medio utilizado por algunas comunidades transnacionales sirve para varios fines: proyección regional, comunicación transnacional, y (re)producción cultural de la comunidad.

En el primer capítulo se muestra la sociología y política interna de “La Voz de la Mixteca”; así como, las situaciones complicadas por las que pasan algunas comunidades transnacionales con respecto a la toma de decisiones sobre la (re)creación de programas radiofónicos entre otros. Además de mostrar que el lograr tener acceso a un programa de radio puede crear una proyección regional, distinguiéndose así, de las diversas identidades que existen en la Mixteca Alta.

En este capítulo se muestran dos casos en los que, a través de los CPR's se establecen las relaciones entre radio y comunidad. En un caso (San Miguel del Progreso), al incorporar el Centro de Producción Radiofónico a la comunidad, este da como resultado, también su incorporación en su estructura de gobernancia. En el caso de San Juan Mixtepec no. En el primer caso la comunidad usa a la radio como una forma de representarse a nivel regional. En el otro, es un instrumento de una propuesta cultural en la municipalidad lo que trae como resultado que en el primer caso funcione el CPR y que en el otro entre en conflicto la radio con la comunidad y desaparezca del aire.

Así que el sentimiento de apropiación del medio adentro de la Mixteca Alta es un factor de vital importancia para su realización.

En el segundo capítulo se presenta la radio de San Quintín, que es muy importante. Esta es creada por el INI y atiende a una población muy alta de migrantes oaxaqueños en Baja California.

En el caso de Mixtepec, la participación en la radio se nutre de la actividad política de varios de sus locutores. Esto, ha dado pauta para que la interacción entre la gente que vive y trabaja en otros campamentos sea más común, por lo que la movilidad entre ranchos y campamentos agrícolas ha crecido. En el caso de San Miguel del Progreso la participación en la radio no nutre de la actividad política de sus locutores.

En el tercer capítulo se presenta la radio en Fresno. Aquí se describe como el uso de la radio para los mixtecos no depende de las comunidades sino de organizaciones transnacionales como la Asociación Cívica Benito Juárez (ACBJ) y el Frente Indígena Oaxaqueño Binacional (FIOB).

En este caso, las organizaciones buscan espacios para hacer uso de la radio como un instrumento para conservar la identidad comunitaria y de esa manera hacer propuestas de políticas culturales a la población.

Así pues, a lo largo de esta tesis hemos observado como la relación entre radio y comunidad son variables dependiendo de la manera en que la comunidad hace

suya la iniciativa de producir los programas y de participar en el proceso social de la producción de radio haciendo que la radio se transforme en un medio utilizado por las comunidades transnacionales para la obtención de varios fines: proyección regional, comunicación al interior de la comunidad transnacional, y (re)producción cultural de la comunidad.

Bibliografía

Aguilar Elizabeth; Guzmán Sara; Mariano José Luis; Simón Juan de Jesús y Tapia Leonardo

2001 “Fundación de la radio”; trabajo final de la materia de Cultura Mixteca impartida en la preparatoria “Note Ujia” en San Miguel del Progreso, Oaxaca.

Besserer, J. Federico

s/f “Topografías Transnacionales”, UAM- Iztapalapa, México, D.F.

2000 “Política Cuántica: el uso de la radio por las comunidades transnacionales” en Nueva Antropología, Vol. XVII, Número 57, México D.F., Agosto, pags. 11 – 22.

Blanco, Chávez, María Luisa

2002 “TLAXIACO: LUGAR DE NUBES Y DE ESPERANZA” en ARCHIVO HISTORICO DE LA H. CIUDAD DE TLAXIACO, LA PRIMERA SALIDA DEL SOL, BOLETÍN 1, Tlaxiaco, Oaxaca, Octubre, pags: 10 – 16.

Clifford, James y Marcus, George

1991 “Retóricas de la Antropología”, Ediciones Júcar, Madrid, España.

Collin, Claude

1982 “Radio Renacimiento en la revolución de los claveles”, en la revista Comunicación y Cultura, número 8, UAM Xochimilco, México, D.F.

Crosthwaite, Luis Humberto

1994 “LO QUE ESTARÁ EN MI CORAZÓN (ÑA’ A TA’ KA ANI’ MAI), EDAMEX e Instituto Nacional de Bellas Artes, México, D.F.

De Sola Pool, Ithiel

1995 “Comunidades sin Frontera” en Tecnología sin Fronteras, Ed. F.C.E., México, D.F.

Eco, Umberto

1986 “Viaje a la Hiperrealidad” en La estrategia de la Ilusión. Ed. Lumen, España, pp. 11 - 65

Encimas, Orlando

1982 “Radio Mezquital: Posibilidades de comunicación popular” en la revista Comunicación y Cultura, número 8, UAM Xochimilco, México, D.F.

Exeni, José Luis

2000 “Mediamorfosis: comunicación política e in/gobernabilidad en democracia”, tesis de maestría, FLACSO, México, D.F.

García Canclini, Néstor

1999 “La globalización imaginada”; Ed. Paidós, México, D.F.

Garduño, Everardo; Efraín García y Patricia Moran

2000 “Mixtecos en Baja California. El caso de San Quintín”, Universidad Autónoma de Baja California, México.

Guidi, Marta

1992 “Estigma y Prestigio: La tradición de migrar en San Juan Mixtepec (Oaxaca, México).

Gumucio, Alfonso

1982 “El papel de las radiodifusoras mineras. Un documento para la historia”, en la revista Comunicación y Cultura, número 8, UAM Xochimilco, México, D.F.

Hernández Santiago Heriberta; Guzmán Domínguez Eloisa; Guzmán Santiago Ernestina; Mariano Simón Edith; Simón Nestor Luisa y Salazar Flores Otilia.

2001 “Centro de Producción Radiofónico”; trabajo final de la materia de Historia de Nuestro Tiempo impartida en la preparatoria “Note Ujia” en San Miguel del Progreso, Oaxaca.

Informe del Centro de Salud

2000 “Informe del Centro de Salud”, s/n

Instituto Nacional Indigenista

2000 “Informe de “La Voz de la Mixteca, 930 AM (XETLA)”, s/n.

2001 “Informe de “La Voz de la Mixteca, 930 AM (XETLA)”, s/n.

2001 “Informe de “La Voz del Valle”, 1290 AM (XEQIN)”, s/n.

2002 “Informe de “La Voz de la Mixteca, 930 AM (XETLA)”, s/n.

2002 “Informe de “La Voz del Valle”, 1290 AM (XEQIN)”, s/n.

Kearney, Michael

2002 “La migración y la formación de regiones autónomas pluriétnicas en Oaxaca” en Instituto Oaxaqueño de las Culturas, Coloquio sobre derechos indígenas. Fondo Estatal para la Cultura y las Artes. Oaxaca, México, pp. 634 – 656.

Marcus, George

1995 “Ethnography in/of the world system: The emergence of multi – sited ethnography” in Annual Review of Anthropology.

Méndez y Mercado Leticia, Irene

1985 “Migración: Decisión Involuntaria”, Ed. INI. México, D.F.

Peppino, Barale, Ana María (coord.)

s/f “La radio permitida en México: el caso de Hidalgo”, Documentos de Trabajo; Fundación Friedrich Ebert.

Ravicz, Robert

1980 “Organización Social de los Mixtecos”, INI, México, D.F.

Revilla López, Ulises

2000 “La chilena mixteca transnacional”; tesis de Licenciatura de Antropología Social, UAM – Iztapalapa, México, D.F.

Romo, Cristina

2001 “Ondas, Canales y Mensajes: un perfil de la radio en México”; Ed. Iteso, Guadalajara; México.

Smith, Roberth

2002 “Reflexiones sobre migración, el estado y la construcción, durabilidad y novedad de la vida transnacional” en Gail Mummert (Ed.) Fronteras Fragmentadas Ed ColMich. Zamora, Mich.

s/f “Los ausentes siempre presentes: La representación de imágenes, fabricación y política de una comunidad transnacional entre el Ticuani, Puebla, México y Ciudad de Nueva York” (Tesis)

Velasco Ortiz, Laura

2002 “El regreso de la comunidad: migración indígena y agentes étnicos, los mixtecos en la frontera México – Estados Unidos”, Ed. Colegio de la Frontera Norte y Colegio de México, México, D.F.

Winocur, Rosalia

1998 “Radio y Cultura: Ciudadanía de México”, avances de la tesis de Doctorado UAM – Iztapalapa, México, D.F.

1998 “Radio y Ciudadanía: usos privados de una voz pública”, en Cultura y Comunicación, Número 8, UAM – Xochimilco, México, D.F.

ANEXO



Foto de San Juan Mixtepec (Oaxaca) proporcionada por Julio Ulises Morales L.



Foto de San Miguel del Progreso (Oaxaca)



Foto de San Quintín (Baja California)



Foto de San Quintín (Baja California)

